

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 mei 2009

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op
de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de
bescherming van de spelers**

(ingediend door de dames Sarah Smeyers en
Els De Rammelaere)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 mai 2009

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de
hasard, les établissements de jeux de hasard
et la protection des joueurs**

(déposée par Mmes Sarah Smeyers et
Els De Rammelaere)

SAMENVATTING

*Dit wetsvoorstel strekt ertoe de zogenaamde bel-
spelletjes strenger aan te pakken om de consument
beter te beschermen. Het gaat dan zowel om spelletjes
aangeboden via de televisie, als kansspelen op de
radio, in tijdschriften, enzovoort, kortom mediakans-
spelen in het algemeen.*

*Al deze spelen vallen voortaan onder de kansspel-
wet. Dit laat de kansspelcommissie toe via een vergun-
ningensysteem strikter te controleren. Ook kunnen de
strafbepalingen van de kansspelwet toepassing vinden
op de belpelen. Voortaan kan de rechter het stoppen
van een mediakansspel bevelen.*

*De duur van de vergunning bedraagt drie of één jaar,
naargelang het spel aangeboden wordt op de televisie
of in andere media.*

*Per speelkans worden het maximumbedrag van de
inzet, het verlies en de winst van de spelers vastgesteld.
Zoals dat nu reeds het geval is voor televisiebelpelen,
wordt de deelname aan mediakansspelen ontzegd aan
minderjarigen.*

*Tenslotte wordt voorzien in een systeem van zake-
lijke waarborgen voor de vergunningen, bestaande uit
geld of effecten. Bij wanbetaling wordt de waarborg
aangewend om de verschuldigde bedragen te betalen.*

*Een belangrijk verschil met klassieke kansspelen
blijft echter dat de speler pas later, bij het ontvangen
van de telefoonrekening, geconfronteerd wordt met
het precieze bedrag dat hij verspeeld heeft. Daarom
dringen de indieners aan op een vorm van toezicht
op en waarschuwing van de spelers.*

RÉSUMÉ

*La présente proposition de loi tend à réglementer
plus sévèrement les jeux téléphoniques afin de mieux
protéger le consommateur. Il s'agit tant des jeux propo-
sés via la télévision que des jeux de hasard à la radio,
dans les journaux, etc., en bref, des jeux de hasard
exploités via un média en général.*

*Tous ces jeux sont dorénavant soumis à la loi sur les
jeux de hasard. Cela permet à la commission des jeux
de hasard d'exercer un contrôle plus sévère par le biais
d'un système de licences. Les dispositions pénales de
la loi sur les jeux de hasard sont également applicables
aux jeux téléphoniques. Le juge peut dorénavant or-
donner l'arrêt d'un jeu de hasard exploité via un média.*

*La durée de la licence est de trois ans ou d'un an,
selon que le jeu est proposé à la télévision ou dans
d'autres médias.*

*Le montant maximum de la mise, de la perte et du
gain dans le chef des joueurs est fixé par possibilité
de jeu. Comme c'est déjà le cas pour les jeux télépho-
niques télévisés, la participation à des jeux de hasard
exploités via un média est interdite aux mineurs.*

*On prévoit enfin un système de garanties réelles
pour les licences, qui consiste en un cautionnement
en numéraire ou en fonds publics. En cas de défaut de
paiement, la garantie est amputée des sommes dues.*

*Une différence importante avec les jeux de hasard
classiques reste cependant que le joueur ne connaît
que plus tard, lors de la réception de la facture de télé-
phone, le montant précis qu'il a joué. C'est pourquoi
les auteurs insistent pour que l'on instaure une forme
de contrôle et de mise en garde des joueurs.*

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Volgens artikel 2, 1° van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers – de kansspelwet – is een kansspel «*elk spel of weddenschap, waarbij een ingebrachte inzet van om het even welke aard, hetzij het verlies van deze inzet door minstens één der spelers of wedders, hetzij een winst van om het even welke aard voor minstens één der spelers, wedders of inrichters van het spel of de weddenschap tot gevolg heeft en waarbij het toeval een zelfs toekomstig element is in het spelverloop, de aanduiding van de winnaar of de bepaling van de winstgrootte*». Kort gezegd: gokken in ruil voor een bepaalde inzet (meestal geld) met het oog op een bepaalde winst.

Verantwoordelijk voor de controle op de kansspelen is de kansspelcommissie, opgericht bij de kansspelwet.

De laatste jaren zijn er ook andere, nieuwere vormen van kansspelen opgedoken buiten de klassieke vormen van kansspelen (zoals casinospelen e.d.). Het gaat dan om de bekende bospelletjes waarbij er, met behulp van telefoon- of sms-communicatie, kan worden deelgenomen aan een televisieprogramma waarbij de deelnemer bijvoorbeeld een automerk moet raden, of een soort groente, of letters moet aanvullen met andere letters tot een bepaald woord, enzovoort, met het oog op een bepaalde winst.

Die bospelletjes behoren volgens de wet echter niet tot de kansspelen. Artikel 3 van de kansspelwet bepaalt immers dat «*de spelen [...] die worden aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan, waarvoor het is toegestaan om van de oproeper naast de prijs van de communicatie ook een betaling voor de inhoud te vragen, doch beperkt tot deze reeksen waarop het eindgebruikertarief geen functie is van de tijdsduur van de oproep, en die een totaal spelprogramma inhouden*», geen kansspelen zijn, maar dat «*de Koning [de voorwaarden] bepaalt [...] waaraan de spelen moeten voldoen*».

Met andere woorden, die bospelletjes die:

- 1) via TV worden aangeboden in een zelfstandig programma (dus geen onderdeel vormen van een programma);
- 2) een gokelement in zich dragen (men moet iets raden om een prijs te winnen); en waarvoor

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Conformément à l'article 2, 1°, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs – la «loi sur les jeux de hasard» –, est appelé jeu de hasard «*tout jeu ou pari pour lequel un enjeu de nature quelconque est engagé, ayant pour conséquence soit la perte de l'enjeu par au moins un des joueurs ou des parieurs, soit le gain de quelque nature qu'il soit, au profit d'au moins un des joueurs, parieurs ou organisateurs du jeu ou du pari et pour lequel le hasard est un élément, même accessoire, pour le déroulement du jeu, la détermination du vainqueur ou la fixation du gain*». En bref: jouer en échange d'un certain enjeu (en général de l'argent) en vue d'obtenir un certain gain.

L'organe responsable du contrôle des jeux de hasard est la commission des jeux de hasard, instituée par la loi sur les jeux de hasard.

Ces dernières années, de nouvelles formes de jeu ont également fait leur apparition, sous des formes différentes des jeux de hasard classiques (comme les jeux de casino, etc.). Il s'agit des fameux jeux téléphoniques, qui permettent de participer, par téléphone ou par SMS, à un programme télévisé dans lequel le participant doit, par exemple, deviner une marque de voiture ou une sorte de légume, ou doit ajouter des lettres à d'autres lettres pour former un certain mot, etc., en vue d'obtenir un certain gain.

Aux termes de la loi, ces jeux téléphoniques ne relèvent toutefois pas des jeux de hasard. L'article 3 de la loi sur les jeux de hasard prévoit en effet que «*les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, et qui forment un programme complet de jeu*» ne sont pas des jeux de hasard mais que «*le Roi fixe les conditions auxquelles [ces jeux] doivent satisfaire*».

En d'autres termes, il s'agit des jeux téléphoniques:

- 1) qui sont proposés à la télévision dans un programme indépendant (et qui ne sont donc pas qu'une partie d'un programme);
- 2) qui comportent un élément de jeu de hasard (il faut deviner quelque chose pour gagner un prix);

3) naast de normale kosten voor telefoon- of sms-communicatie, nog extra kosten aangerekend worden bovenop de normale verbindingskosten, onafhankelijk van de duur van de telecommunicatieverbinding (de extra kosten zijn dus een inzet waarmee winst wordt gemaakt en dus een commerciële activiteit wordt uitgeoefend door degene die het belspelletje aanbiedt).

Welnu, die belspelletjes zijn uitgesloten van de kansspelwet (en dus onder bepaalde voorwaarden toegelaten). Alle andere belspelletjes zijn in principe niet toegelaten.

De uitsluiting van belpellen van de kansspelwet is zeer eigenaardig en paradoxaal: men sluit een spel uit van de kansspelwet, hoewel het spel echter perfect voldoet aan de definitie van een kansspel (zie hoger), nl. gokken in ruil voor een inzet met het oog op een bepaalde winst. Gevolg van de uitsluiting van belspelletjes van de kansspelwet is dat de kansspelcommissie niet de sancties kan opleggen waarin de kansspelwet voorziet, maar gebonden is aan de bepalingen van de door de Koning opgestelde besluiten.

Het fenomeen van belspelletjes is niet nieuw: tot het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 opereerden de belspelletjes immers in de illegaliteit. Belpellen zoals «Toeters en bellen» (VT4) boden spelen aan zonder daarvoor een toelating te hebben. Vele klachten liepen binnen bij de kansspelcommissie waarop toenmalig minister van Justitie Onkelinx besloot in te grijpen. De minister haalde de belpellen uit de kansspelwet met een eigenaardige reden: «om gokverslaafden beter te beschermen» moest er een koninklijk besluit komen dat precies de voorwaarden moest opsommen waaraan gokspelletjes moesten voldoen. Tegelijk met het lichten uit de kansspelwet werden de (telefoon)operatoren en spelaanbieders (TV-netwerken) niet meer strafbaar. Inderdaad een eigenaardige redenering van de ex-minister van Justitie: om het gokken binnen de perken te houden en controle op de uitwassen te verzekeren, is er juist de kansspelwet; het is dus erg vreemd dat de belspelletjes *uit* de kansspelwet worden gehaald om net dat doel van de kansspelwet (nl. het in de hand houden van gokken en dus ook het beschermen van gokverslaafden) te bereiken.

De invoering van het koninklijk besluit werd verder ook als volgt verantwoord in de toelichting bij de programwet van 27 december 2004 die de belspelletjes uit de kansspelwet haalde:

3) pour lesquels, outre le coût de l'appel téléphonique ou du SMS, des frais supplémentaires sont facturés en plus du coût normal de l'appel, indépendamment de la durée de la liaison de télécommunication (les frais supplémentaires sont donc un enjeu avec lequel sont réalisés des bénéfices et ils constituent, à ce titre, une activité commerciale pour les fournisseurs du jeu téléphonique).

Or, ces jeux téléphoniques ne sont pas soumis à la loi sur les jeux de hasard (et donc autorisés sous certaines conditions). Tous les autres jeux téléphoniques sont en principe interdits.

L'exclusion des jeux téléphoniques de la loi sur les jeux de hasard est très étrange et paradoxale: on retire un jeu de la loi sur les jeux de hasard, alors que ce jeu répond parfaitement à la définition d'un jeu de hasard (voir plus haut), à savoir jouer en échange d'un certain enjeu en vue d'obtenir un certain gain. Il résulte de l'exclusion des jeux téléphoniques de la loi sur les jeux de hasard que la commission des jeux de hasard ne peut infliger les sanctions prévues par la loi sur les jeux de hasard, mais est liée aux dispositions des arrêtés pris par le Roi.

Le phénomène des jeux téléphoniques n'est pas neuf: jusqu'à l'arrêt royal du 10 octobre 2006, les jeux téléphoniques étaient pratiqués en effet dans l'illégalité. Des jeux téléphoniques comme «*Toeters en bellen*» (VT4) proposaient des jeux sans détenir d'autorisation à cet effet. La commission des jeux de hasard a reçu de nombreuses plaintes, auxquelles la ministre de la Justice de l'époque, Mme Onkelinx, a décidé de réagir. La ministre a retiré les jeux téléphoniques de la loi sur les jeux de hasard pour une raison étrange: «afin de mieux protéger les joueurs pathologiques», il fallait adopter un arrêté royal énumérant précisément les conditions auxquelles doivent répondre les jeux de hasard. L'exclusion de la loi sur les jeux de hasard avait pour corollaire que les opérateurs (téléphoniques) et les fournisseurs de jeux (chaînes de télévision) n'étaient plus passibles de sanctions. Voilà un raisonnement bien particulier de la part de l'ancienne ministre de la Justice: la loi sur les jeux de hasard sert précisément à maîtriser les jeux de hasard et à contrôler les excès; il est dès lors très étrange que les jeux téléphoniques soient retirés de la loi sur les jeux de hasard précisément en vue d'atteindre l'objectif de la loi sur les jeux de hasard (à savoir la maîtrise des jeux de hasard et donc également la protection des joueurs pathologiques).

L'instauration de l'arrêt royal a également été justifiée comme suit dans les développements de la loi-programme du 27 décembre 2004 qui a retiré les jeux téléphoniques de la loi sur les jeux de hasard:

«Momenteel worden er diverse spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's die door het gebruik van betaalnummers (bijvoorbeeld 0905-nummers of betalende sms of mms' en van het type 3xxx of 4xxx) die kunnen vallen onder de omschrijving van kansspelen zoals voorzien in artikel 2 van de wet op de kansspelen, kansspelinrichtingen en de bescherming van de speler van 7 mei 1999. Er is immers sprake van een spel, van een inzet, een verlies / winst en het toeval. Doordat de deelname gebeurt door middel van betaalnummers, er meer dan de normale prijs voor een standaardtelefoongesprek of — sms of — mms wordt gevraagd, en er eventueel diverse pogingen nodig zijn voor deelname zou kunnen worden gesproken worden van een inzet. Er kan ook telkenmale een prijs worden gewonnen of in voorkomend geval kan de inzet worden verloren.

Bovendien zijn deze spelen zo geconstrueerd dat er altijd een kanselement, zij het bijkomstig, in aanwezig is: trekking, rad van fortuin, aantal deelnemers, raden...

Anderzijds kan er niet worden ontkend dat deze spelen naast een attractief effect ook een belangrijk commercieel en concurrentieel (zowel nationaal als internationaal) aspect inhouden, zodanig dat er een oplossing moet gevonden die het evenwicht kan houden tussen het aanbod en de bescherming van de speler.

Het voorstel is dan ook om deze spelen niet onder te brengen onder de klassieke kansspelen maar wel onder de uitzonderingen van artikel 3 van de wet van 7 mei 1999, mits voldaan wordt aan een aantal toelaatbaarheidscriteria die preventief de uitwassen van dergelijke spelen dient te vermijden. Het is dus niet de inhoud van het spel zelf, maar de factoren die kunnen leiden naar overdreven gokgedrag voornamelijk bij probleemspelers of jeugdige spelers die worden bekeken en afgeremd in voorliggend ontwerp. In dit kader vallen er twee soorten te onderscheiden: de spelen die een bijkomstig deel uitmaken van een uitzending en spelen die zelf het geheel uitmaken van een uitzending. Het is ook daarom dat niet alle spelen in de diverse media (visuele, auditieve en geschreven pers) hier gevisieerd worden doch enkel spelen die een totaalprogramma uitmaken via het televisiemedium, daar hier de grootste problemen inzake overdreven gokgedrag zich kunnen voordoen.»

Het moge duidelijk zijn: bescherming van de consument is de belangrijkste leidraad voor het Belgische beleid, dat gericht is op transparantie (het optimaal informeren van deelnemers) en bescherming van deelnemers.

«Différents jeux sont actuellement offerts par les programmes de télévision qui utilisent des numéros payants (par exemple 0905, SMS, MMS payants du type 3xxx ou 4xxx) et qui tombent sous la définition des jeux de hasard visés à l'article 2 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux et la protection des joueurs. Il y est en effet question d'un jeu, d'une mise, d'une perte et /ou d'un gain et de hasard. Comme la participation se déroule au moyen de numéros payants, le coût de participation demandé dépasse le prix normal des conversations téléphoniques standards ou — SMS ou — MMS et compte tenu qu'il est éventuellement nécessaire de tenter plusieurs fois sa chance pour pouvoir réellement participer, cette manière de procéder peut être assimilée à une mise. Il se peut également qu'à tout instant, un prix soit gagné ou que, le cas échéant, la mise soit perdue.

De plus, ces jeux sont conçus de telle manière qu'un élément de hasard y est toujours présent ne fût-ce que d'une manière accessoire: tirage, roue de la fortune, nombre de joueurs, énigmes ...

D'autre part, on ne peut ignorer que ces jeux, à côté de l'aspect attractif ont un aspect commercial et concurrentiel (tant national qu'international) important à tel point qu'une solution doit être trouvée afin de maintenir l'équilibre entre l'offre et la protection du joueur.

C'est pourquoi la proposition consiste non pas de placer ces jeux parmi les jeux de hasard classiques mais parmi les exceptions de l'article 3 de la loi du 7 mai 1999 à condition qu'ils satisfont à plusieurs critères d'acceptation qui doivent pouvoir éviter préventivement la prolifération de tels jeux. Ce n'est donc pas le contenu du jeu lui-même, mais bien les facteurs qui peuvent mener à un comportement de jeu excessif surtout auprès des joueurs à problèmes ou des jeunes joueurs, qui doivent être examinés et freinés par le présent projet de loi. Dans ce cadre, il faut distinguer deux sortes de jeux: ceux qui ne durent qu'une partie de l'émission et ceux qui occupent toute la durée de l'émission. C'est aussi la raison pour laquelle tous les jeux offerts par les autres médias (visuel, auditif et presse écrite) ne sont pas pris en considération mais seulement ceux qui constituent un programme complet à la télévision car c'est ce média qui peut être à l'origine des plus grandes difficultés de comportement exagéré vis-à-vis des jeux.»

Il est clair que la protection du consommateur est le principal fil conducteur de la politique belge, axée sur la transparence (l'information optimale des participants) et la protection des participants.

Belspelletjes op televisie vallen dus niet onder de kansspelwet, maar worden per koninklijk besluit geregeld. Het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 (in werking sinds 1 januari 2007) somt de voorwaarden op waaraan belspelletjes moeten voldoen. Zo bepaalt het koninklijk besluit o.a.:

- Het spelreglement moet gratis beschikbaar zijn (op teletekst of op internet) en de mogelijkheid vermelden dat een klacht kan worden ingediend bij de kansspelcommissie;

- Belspelen moeten «*op een correcte en transparante wijze worden georganiseerd en aangeboden aan de deelnemers*». Vragen dienen van «*een normaal niveau te zijn voor de gemiddelde speler*»;

- De organisatie, de wijze van selecteren en de methodiek van het bospel moeten vooraf worden goedgekeurd door de kansspelcommissie. Bij gebreke van reactie door de commissie binnen 60 dagen na de aanvraag tot goedkeuring, wordt het bospel geacht te zijn goedgekeurd;

- Het moet constant in beeld gebracht worden dat minderjarigen niet mogen deelnemen, net zoals de volgende zaken zichtbaar moeten zijn: het hoogst mogelijke tarief per oproep (vastgesteld op 2 euro, wat wijst op het commerciële karakter van de bospelactiviteit waarbij winst wordt gemaakt), het gratis telefoonnummer waar kijkers terecht kunnen met klachten, alle te winnen prijzen en de manier waarop die gewonnen kunnen worden, en het totaal aantal spelers dat op ieder ogenblik aan elke speluur deelneemt;

De presentator moet deze gegevens eveneens meedelen aan de kijker net als «*de waarschuwing dat aan overdadig spelen gevaren zijn verbonden, zoals verslaving en spelen boven de financiële mogelijkheden*». Hij moet er zich ook van «*onthouden om tot overmatige deelname aan het spel aan te sporen*»;

- Per spel kan nog maximum 5 000 euro worden gewonnen. Prijzen worden binnen maximum 30 dagen uitbetaald;

- Bellers die meer dan 50 euro per dag uitgeven aan spelen (volumebellers) moeten door de organisator en de telefoonoperator worden ingelicht dat er iets aan de hand is («*monitoring*»). Cijfers, in maart 2008 weergegeven door een Vlaams tijdschrift (HUMO), wees uit dat er per dag zo'n 225 volumebellers zijn;

- Minderjarigen en probleemspelers hebben de mogelijkheid hun gesprekken naar bospelnummers te laten blokkeren (wel maar op eigen verzoek of op verzoek van de wettelijke vertegenwoordiger van de minderjarige).

Ondanks de voorwaarden van het koninklijk besluit van 2006 zijn er nog genoeg problemen met de belspelletjes.

Les jeux téléphoniques à la télévision ne relèvent donc pas de la loi sur les jeux de hasard, mais sont réglés par arrêté royal. L'arrêté royal du 10 octobre 2006 (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2007) énonce les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux téléphoniques. L'arrêté royal comporte donc notamment les dispositions suivantes:

- Le règlement du jeu doit être disponible gratuitement (sur le télétexte ou sur internet) et doit mentionner la possibilité d'une plainte à la Commission des jeux de hasard;

- Les jeux téléphoniques doivent «*être organisés et proposés aux participants de manière correcte et transparente*». Les questions doivent «*être d'un niveau normal pour le joueur moyen*»;

- L'organisation, le mode de sélection et la méthodologie du jeu téléphonique doivent être préalablement approuvés par la Commission des jeux de hasard. Faute de réaction de la commission dans un délai de 60 jours à compter de la demande, il est estimé que le jeu téléphonique été approuvé;

- Il faut afficher en continu que les mineurs n'ont pas le droit de participer, et les informations suivantes doivent également être visibles: le tarif le plus élevé possible par appel (fixé à 2 euros, ce qui renvoie au caractère commercial de l'activité de jeu téléphonique qui génère un gain), le numéro de téléphone gratuit auprès duquel les téléspectateurs peuvent déposer plainte, tous les prix et la manière dont ils peuvent être remportés ainsi que le nombre total de joueurs qui participe à chaque moment de la durée du jeu;

Le présentateur doit également communiquer ces données au téléspectateur, tout comme «*l'avertissement que jouer de manière excessive comporte un risque de dépendance et celui de jouer au-delà de ses moyens financiers*». Il doit par ailleurs «*s'abstenir d'encourager les joueurs à participer de manière excessive*»;

- Le montant maximum pouvant être gagné par jeu est désormais limité à 5 000 euros. Les prix sont payés dans un délai maximum de 30 jours;

- L'organisateur et l'opérateur téléphonique doivent informer les appelants qui consacrent plus de 50 euros par jour à des jeux (appelants à grand volume) qu'il se passe quelque chose («*monitoring*»). Selon les chiffres rapportés en mars 2008 par un périodique flamand (HUMO), on compte quelque 225 appelants à grand volume par jour;

- Les mineurs et les joueurs problématiques ont la possibilité de faire bloquer leurs appels vers des numéros de jeux téléphoniques (mais à leur propre demande ou à la demande du représentant légal du mineur).

Malgré les conditions de l'arrêté royal de 2006, les jeux téléphoniques continuent de poser un certain nombre de problèmes.

Zo kan de kansspelcommissie wel zijn goedkeuring verlenen aan het bospelletje, maar dit is niet hetzelfde als een vergunning, zoals de uitbaters van kansspelen die onder de kansspelwet vallen, die moeten verkrijgen. De kansspelcommissie is wel bevoegd voor de controle op de naleving van het koninklijk besluit van 2006, maar kan geen boetes opleggen; evenmin zijn de organisatoren strafrechtelijk aansprakelijk (hoofdstuk VII van de kansspelwet dat straffen oplegt voor inbreuken op de kansspelwet is immers niet van toepassing). Als er nu bijvoorbeeld een klacht van een beller binnenloopt over een *goedgekeurd* bospelletje, dan kan de kansspelcommissie de in gebreke blijvende partij een aanbeveling sturen en desnoods de goedkeuring van dat spelletje intrekken. Een systeem van waarschuwingen, tijdelijke opschorting van de goedkeuring of een voorlopig exploitatieverbod zijn niet mogelijk (de kansspelwet is immers niet toepasselijk). Als een klacht betrekking heeft op een spel dat *nooit is goedgekeurd*, dan kan de kansspelcommissie alleen maar een proces-verbaal opstellen en dat naar het parket sturen. Echter, bospelletjes zijn geen vervolgingsprioriteit...

Bovendien schort het niet alleen aan de mogelijkheden van de kansspelcommissie, maar ook aan de spelletjes zelf. Zo worden de regels van het koninklijk besluit van 2006 door de zenders over het algemeen wel naar de letter gevolgd, maar niet naar de geest. Spelers krijgen te weinig garantie over het eerlijke verloop van het spel. Zo is een «directe lijn» waarmee je de presentator van een bospel kan bellen, niet zomaar een «directe lijn» zoals in de echte wereld: het is pas als de regie beslist om de lijn open te gooien (soms slechts voor een minuut) dat je binnen kunt raken. De rest van de tijd blijft de lijn potdicht, maar wordt er wel opgeroepen om te bellen (en dus betaalt men zonder ook maar een kans te hebben om binnen te raken, laat staan te winnen...). Dergelijke praktijken leiden bij «veelbellers», vooral werklozen en senioren, soms tot sociale drama's. Een oproep naar een bospelletje kan immers, zoals hierboven aangehaald, tot 2 euro kosten. Sommigen bellen tot ruim honderd keer per spel.

Wegens deze problemen en ook omdat het koninklijk besluit van 2006 nog te veel ruimte geeft voor interpretatie en er een gebrek is aan transparantie wilde de vorige minister van Justitie Vandeuren de consument beter informeren en beschermen. Hij stelde een nieuw koninklijk besluit op met striktere regels. Dit koninklijk besluit werd goedgekeurd in de ministerraad van 13 februari (maar is bij het schrijven van dit voorstel nog niet in het *Belgisch Staatsblad* verschenen). Het strengere koninklijk besluit bevat een aantal aanvullingen ten opzichte van het koninklijk besluit van 2006:

Ainsi, si la commission des jeux de hasard peut accorder son approbation au jeu téléphonique, il ne s'agit pas d'une licence, comme celle que doivent obtenir les exploitants de jeux de hasard qui relèvent de la loi sur les jeux de hasard. La commission des jeux de hasard est certes compétente pour contrôler le respect de l'arrêté royal de 2006, mais elle ne peut infliger d'amendes; les organisateurs ne sont pas non plus pénalement responsables (le chapitre VII de la loi sur les jeux de hasard, qui impose des sanctions en cas d'infraction, n'est en effet pas applicable). Si, par exemple, un appelant dépose une plainte concernant un jeu *approuvé*, la commission des jeux de hasard peut adresser une recommandation à la partie défaillante et, au besoin, retirer l'approbation de ce jeu. Un système d'avertissements, une suspension de l'approbation pour une durée déterminée ou une interdiction provisoire ne sont pas possibles (la loi sur les jeux de hasard n'étant pas applicable). Si une plainte porte sur un jeu qui n'a *jamaï été approuvé*, la commission des jeux de hasard ne peut que dresser un procès-verbal et l'envoyer au parquet. Les jeux téléphoniques ne constituent toutefois pas une priorité en matière de poursuites...

Qui plus est, les problèmes ne se limitent pas aux possibilités de la commission des jeux de hasard, ils concernent également les jeux en tant que tels. Ainsi, si les chaînes respectent en général la lettre des règles de l'arrêté royal de 2006, elles n'en respectent pas l'esprit. Les joueurs n'ont pas suffisamment de garanties concernant le déroulement équitable du jeu. Une «ligne directe» permettant d'appeler le présentateur d'un jeu téléphonique n'est, par exemple, pas vraiment une «ligne directe» comme dans la réalité: ce n'est que lorsque la régie décide d'ouvrir la ligne (parfois pour une minute seulement) que les appelants peuvent y accéder. Le reste du temps, la ligne reste inaccessible, mais le téléspectateur est incité à appeler (il paye donc sans avoir la moindre chance d'être sélectionné et, partant, de gagner...). Ce type de pratiques est parfois à l'origine de drames sociaux chez les «appelants à grand volume», surtout des chômeurs et des seniors. Un appel vers un jeu téléphonique peut en effet coûter, comme nous l'avons indiqué ci-dessus, jusqu'à deux euros. D'aucuns appellent jusqu'à cent fois par jeu.

Compte tenu de ces problèmes, du fait que l'arrêté royal de 2006 laisse encore trop de place à l'interprétation et du manque de transparence, l'ancien ministre de la Justice, M. Vandeuren, entendait mieux informer et protéger le consommateur. Il a rédigé un nouvel arrêté royal portant des règles plus strictes. Cet arrêté royal a été approuvé en Conseil des ministres le 13 février (mais il n'a pas encore été publié au *Moniteur belge* à l'heure où nous rédigeons la présente proposition). Cet arrêté royal plus strict comprend une série d'ajouts par rapport à celui de 2006:

– Een gratis telefoonnummer wordt ingesteld waar het spelreglement gratis kan worden aangevraagd en waarbij de procedure om een klacht in te dienen wordt toegelicht.

– In tegenstelling tot wat nu niet moet, wordt het telefoonnummer of de sms-code waarmee kan worden deelgenomen, constant in beeld geplaatst om te vermijden dat deelnemers een verkeerd nummer of een foutieve code gebruiken waarvoor kosten worden aangerekend.

– Ook het aantal oproepen gedurende de afgelopen minuut van de spelduur wordt constant in beeld gebracht zodat de deelnemer zijn kansen beter kan inschatten.

– De spelaanbieder moet educatieve spots in verband met verantwoord of problematisch spelgedrag op regelmatig basis uitzenden.

– Naast de organisatie van het spel, de spelregels, de selectiemethodes moeten ook de prijsbepalingsmethodes door de spelaanbieder op voorhand door de KSC worden goedgekeurd. Indien de KSC het bospel niet binnen 60 dagen na aanvraag tot goedkeuring een beslissing neemt, wordt ervan uitgegaan dat er geen goedkeuring werd gegeven (i.t.t. de huidige regeling waar wel goedkeuring geacht wordt te zijn gegeven).

– De aangeboden prijzen, de spelopgaves en antwoorden en de bronnen van de antwoorden moeten op voorhand bij een gerechtsdeurwaarder of notaris worden neergelegd en gedurende 8 weken worden bewaard. Hierdoor kan nagegaan worden of een spelopgave correct verloopt. Ook de beelden van de uitzendingen moeten minimaal 8 weken worden bewaard.

– Nieuw is ook de vaststelling van een uitbetalingsbedrag per spelduur: minimaal een vast percentage van 7% van de inzet moet worden uitbetaald.

– Daarnaast komt er een doorschakelingsgemiddelde bij selectiemethoden waarbij de oproeper kans maakt direct te worden doorverbonden met de studio. Een gemiddelde directe doorschakeling naar de studio van één oproep per twee minuten wordt opgelegd waardoor de organisator in zijn uitzending een minimaal aantal personen de kans moet geven een antwoord te formuleren. De maximale tijdsduur tussen twee doorgeschakelde oproepen wordt bepaald op vijftien minuten. Dit moet het systeem eerlijker laten verlopen: nu port de presentator tot een kwartier lang de kijker aan om te bellen omdat zagezegd niemand belt.

– Un numéro d'appel gratuit est mis en service où l'on peut obtenir gratuitement le règlement du jeu et où est exposée la procédure permettant de porter plainte.

– À l'inverse de ce qui n'est pas imposé actuellement, le numéro d'appel ou le code SMS qui permet de participer est affiché en permanence à l'écran, afin d'éviter que des participants forment un mauvais numéro ou utilisent un code fautif dont les coûts sont facturés.

– Le nombre d'appelants enregistrés au cours de la minute de durée de jeu écoulée est constamment affichée à l'écran de sorte que le participant puisse mieux évaluer ses chances.

– Le fournisseur de jeux est tenu de diffuser régulièrement des spots éducatifs concernant le comportement justifié ou à risques.

– Outre l'organisation du jeu, les règles du jeu, les méthodes de sélection, les méthodes de calcul de prix définies par le fournisseur de jeux doivent être préalablement approuvées par la Commission des jeux de hasard. Si la Commission des jeux de hasard ne statue pas sur le jeu téléphonique dans les soixante jours à compter de la demande d'approbation, l'approbation est réputée avoir été refusée (contrairement à la réglementation actuelle, qui prévoit que l'approbation est réputée être donnée).

– Les prix à gagner, les questions et les réponses ainsi que les sources des réponses doivent être déposés préalablement auprès d'un huissier de justice ou d'un notaire où ils doivent être conservés pendant huit semaines. Ceci permet de contrôler le bon déroulement du jeu. Les images des émissions doivent, elles aussi, être conservées pendant huit semaines.

– Une autre nouveauté concerne la fixation d'un montant payé par durée de jeu: un pourcentage fixe de 7% au moins des enjeux doit être redistribué.

– On prévoit également une moyenne de transfert des appels dans les méthodes de sélection, l'appelant ayant une chance d'être mis directement en communication avec le studio. Une moyenne de transferts directs vers le studio d'un appel toutes les deux minutes est imposée, l'organisateur devant permettre à un nombre minimal de personnes de formuler une réponse en cours d'émission. La durée maximale entre deux appels transférés est fixée à quinze minutes. Le déroulement du jeu sera ainsi plus correct: à l'heure actuelle, le présentateur incite, pendant près d'un quart d'heure, les téléspectateurs à appeler sous prétexte que personne ne téléphone.

– De spelaanbieders worden tevens verplicht een boekhouding bij te houden.

– Voor volumebellers komt er een strengere *monitoring*. De waarschuwing voor deze personen zal voortaan schriftelijk zijn wanneer de volumebeller binnen een tijdspanne van veertien dagen vijf keer meer dan 50 euro verspeelt. In de schriftelijke waarschuwing wordt uiteengezet hoe het belspelnummer kan worden geblokkeerd. Een folder van de KSC wordt eveneens opgestuurd.

– Een minimumprijs van 0,5 euro ingevoerd om te verduidelijken dat niet noodzakelijk de maximumprijs van 2 euro per oproep moet worden gevraagd.

– Het subjectieve criterium in het huidige koninklijk besluit waarbij de gestelde vragen van een normaal niveau moeten zijn, wordt vervangen door objectievere voorwaarden. De antwoorden moeten kunnen worden gevonden uitsluitend op basis van de in beeld getoonde opgave. Aansluitend hiermee moet de opgave continu en duidelijk zichtbaar in beeld worden getoond en moeten de antwoorden op het einde van de spelduur bekend zijn. Niet geraden antwoorden worden na einde van de spelduur bekend gemaakt.

– Terwijl in het huidige koninklijk besluit enkel de organisatoren en spelaanbieders de verplichting hadden tot het bijhouden en overmaken van de ontvangen klachten aan de KSC wordt deze verplichting ook uitgebreid tot de telefoonoperatoren.

Het striktere koninklijk besluit bevat dus een aantal verbeteringen. Echter, ook onder dit koninklijk besluit zou het probleem blijven dat de kansspelcommissie niet ten volle haar bevoegdheden kan doen laten gelden. Het zou daarom beter zijn de belspelletjes te integreren in de kansspelwet (iets wat ex-minister Vandeurzen ook altijd zelf heeft voorgestaan): zo kan er een vergunningsstelsel worden ingevoerd dat de kansspelcommissie toelaat toe om strikter te controleren en kunnen de strafbepalingen van de kansspelwet toepassing vinden op de belspelen. Idealiter wordt daarenboven de kansspelwet gemoderniseerd, met opname dus van de nieuwste «trends» op gokgebied (internetgokken...), maar dat gaat de reikwijdte van dit voorstel te boven. Ook de kansspelcommissie zelf ziet liever vroeg dan laat een opname van de belspelletjes in de kansspelwet.

Naast de opname van kansspelen die via één medium worden aangeboden (nl. spelletjes via televisie) is het de bedoeling van dit voorstel om ook de andere vormen van kansspelen die via andere vormen dan televisie worden aangeboden (radio, tijdschriften, enz., kortom mediakansspelen in het algemeen), op te nemen in de kansspelwet. Het zou niet logisch zijn het ene mediakansspel te regelen via de kansspelwet en het andere niet. Bovendien verdient de burger een degelijke bescherming bij alle vormen van mediakansspelen.

– Les fournisseurs de jeux sont également obligés de tenir une comptabilité.

– Il est instauré un *monitoring* plus strict des appelants à grand volume. L'avertissement adressé à ces personnes se fera désormais par écrit lorsque l'appelant jouera plus de 50 euros à cinq reprises dans un délai de quinze jours. L'avertissement écrit précise comment bloquer le numéro de jeu téléphonique. Un dépliant de la Commission des jeux de hasard est également envoyé.

– Un prix minimum de 0,5 euro est instauré afin de souligner qu'il ne faut pas nécessairement demander le prix maximum de 2 euros par appel.

– Le critère subjectif de l'actuel arrêté royal en vertu duquel les questions posées doivent être d'un niveau normal, est remplacé par des conditions plus objectives. Les réponses doivent pouvoir être trouvées exclusivement sur la base de l'énigme montrée à l'écran. L'énigme doit rester en permanence et de façon visible à l'écran et les réponses doivent être connues à la fin de la durée du jeu. Les réponses qui n'ont pas été trouvées sont communiquées après la fin de la durée du jeu.

– Alors que dans l'arrêté royal actuel seuls les organisateurs et les fournisseurs de jeux sont tenus de conserver les plaintes reçues et de les transmettre à la Commission des jeux de hasard, cette obligation est étendue aux opérateurs téléphoniques.

S'il contient un certain nombre d'améliorations, cet arrêté royal plus strict ne permet toutefois pas à la Commission des jeux de hasard d'exercer pleinement ses compétences. Il serait dès lors préférable d'intégrer les jeux téléphoniques dans la loi sur les jeux de hasard (une piste que l'ancien ministre Vandeurzen a lui-même également toujours préconisée): on pourrait ainsi instaurer un système de licences qui permettrait à la Commission des jeux de hasard d'exercer un contrôle plus strict et qui permettrait d'appliquer aux jeux téléphoniques les dispositions pénales de la loi sur les jeux de hasard. Idéalement, la loi sur les jeux de hasard devrait en outre est modernisée, et donc reprendre les dernières «tendances» en matière de paris (paris sur Internet...), mais cet aspect dépasse la portée de la présente proposition de loi. La Commission des jeux de hasard est, elle aussi, favorable à l'incorporation rapide des jeux téléphoniques dans la loi sur les jeux de hasard.

En plus des jeux de hasard proposés par le biais d'un média (en l'occurrence des jeux via la télévision), nous souhaitons également faire figurer dans la loi sur les jeux de hasard les autres formes de jeux de hasard qui sont proposées par d'autres canaux que la télévision (radio, revues, etc., bref les jeux de hasard proposés par les médias). Il ne serait pas logique de réglementer ou non un jeu de hasard selon qu'il est proposé sur tel ou tel média. En outre, le citoyen doit être bien protégé face à toutes les formes de jeux de hasard utilisant les médias.

Het is niet de bedoeling van dit voorstel om een verbod op bospelletjes/mediakansspelen in te stellen. Een verbod lost immers het probleem niet op. Mensen gaan dan op zoek naar andere, illegale vormen om te gokken. Een verbod zou ook in tegenspraak kunnen komen met Europese rechtspraak¹. Een integratie in de kansspelwet zou echter de geloofwaardigheid van de bospelen/mediakansspelen een grote stap dichterbij brengen en de onlogica van de uitzondering van bospelletjes/mediakansspelen van de kansspelwet opheffen. Tenslotte zou België hiermee ook aansluiting vinden bij andere landen, zoals bijvoorbeeld Nederland, waar, ondanks een ander uitgangspunt², misstanden sinds 2006 niet langer worden gedoogd, maar er streng en toch correct wordt opgetreden tegen malafide praktijken.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Dit artikel definieert de media en het kansspel dat via de media wordt geëxploiteerd. Deze mediakansspelen, zowel wat betreft de gesproken als de geschreven media, zijn spelen die met dit wetsvoorstel in de toekomst eveneens onder een vergunningssysteem zullen vallen. Deze vergunningsplicht moet ertoe leiden dat de controle op de kansspelen in de media wordt verbeterd, wat ook de speler ten goede komt.

Art. 3

Met dit artikel wordt de bestaande uitzonderingsgrond in de kansspelwet voor bospelletjes opgeheven.

Art. 4

Zoals dat reeds geldt voor inrichtingen van klasse I en II, regelt dit artikel voor de mediakansspelen per speelkans het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers worden bepaald. Dit komt de bescherming van de spelers ten goede.

¹ Zie Europees Hof van Justitie, zaak C-195/06 van 18 oktober 2007, *Kommunikationsbehörde Austria (KommAustria)* tegen *Österreichischer Rundfunk (ORF)*.

² In Nederland bestaat een principieel verbod op bospelletjes, maar bestaat er de mogelijkheid om bospelletjes te organiseren, zolang ze maar voldoen aan een aantal voorwaarden opgenomen in een gedragscode opgesteld tussen de regering en de aanbieders van bospelletjes.

La présente proposition de loi ne vise pas à interdire les jeux téléphoniques/jeux de hasard media. Une interdiction ne résoudrait en effet pas le problème, dans la mesure où les gens se mettraient alors en quête d'autres formes, illégales, de paris. Une interdiction pourrait par ailleurs être contraire à la jurisprudence européenne¹. Une intégration dans la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs contribuerait en revanche à accroître la crédibilité des jeux téléphoniques/jeux de hasard média et permet d'éliminer l'exception, illogique, prévue par cette loi pour ce type de jeux. Enfin, la Belgique s'alignerait ainsi sur d'autres pays, comme les Pays-Bas, où, en dépit d'un angle d'approche différent², les abus ne sont plus tolérés depuis 2006, alors que les pratiques malhonnêtes sont punies sévèrement, mais correctement.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Cet article définit les notions de «média» et de «jeu de hasard média». Ces jeux de hasard exploités via un média sont des jeux qui, en vertu de la présente proposition de loi, feront à l'avenir aussi l'objet d'un système de licence. Cette obligation d'obtenir une licence devrait permettre d'améliorer le contrôle sur les jeux de hasard exploités via un média, ce qui est également dans l'intérêt du joueur.

Art. 3

Cet article supprime l'exception prévue par la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs pour les jeux téléphoniques.

Art. 4

Comme c'est déjà le cas pour les établissements des classes I et II, cet article prévoit que pour les jeux de hasard média aussi, le montant maximum de la mise, de la perte et du gain dans le chef des joueurs doit être fixé par possibilité de jeu. Cette disposition accroît la protection des joueurs.

¹ Voir Cour européenne de Justice, affaire C-195/06 du 18 octobre 2007, *Kommunikationsbehörde Austria (KommAustria)* contre *Österreichischer Rundfunk (ORF)*.

² Aux Pays-Bas, les jeux téléphoniques sont en principe interdits, mais il est possible d'y organiser des jeux de ce type, tant qu'ils remplissent une série de conditions inscrites dans un code de conduite rédigé conjointement par le gouvernement et les fournisseurs de jeux téléphoniques.

Art. 5

Aanpassing van het artikel 19 van de kansspelwet aan de wijzigingen aangebracht door dit wetsvoorstel.

Art. 6

Aanpassing van het artikel 20 van de kansspelwet aan de wijzigingen aangebracht door dit wetsvoorstel.

Art. 7

In artikel 25 van de kansspelwet worden twee nieuwe klassen van vergunningen ingeschreven die betrekking hebben op de kansspelen geëxploiteerd via de media.

De vergunning F staat de exploitatie toe van kansspelen in televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan. Dit zijn de besselletjes zoals ze vandaag worden geregeld door het koninklijk besluit van 10 oktober 2006. De duur van de vergunning wordt vastgesteld op drie jaar: deze termijn laat toe om het aangeboden spel afdoende te exploiteren, maar impliceert tegelijk ook een vrij snelle evaluatie door de kansspelcommissie van de werking van de aangeboden spelen.

De vergunning G staat de exploitatie toe van kansspelen die door andere media dan televisie worden aangeboden: radio, kranten, tijdschriften, enz. De looptijd van de vergunning bedraagt slechts een jaar, omdat ook de spelen zelf in deze media van kortere duur zijn.

Art. 8

Aanpassing van het artikel 27 van de kansspelwet aan de wijzigingen aangebracht door dit wetsvoorstel.

Art. 9

Artikel 9 voegt een nieuw hoofdstuk IV/1 in over de mediakansspelen (nieuwe artikelen 47/1 tot 47/8). Omdat deze kansspelen niet in een fysieke kansspelinrichting plaatsvinden, worden zij niet in het hoofdstuk over de kansspelinrichtingen opgenomen (hoofdstuk IV), maar worden ze in een nieuw hoofdstuk IV/1 geregeld.

Art. 5

Cet article adapte l'article 19 de la loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs en fonction des modifications apportées par la présente proposition de loi.

Art. 6

Adaptation de l'article 20 de la loi sur les jeux de hasard en fonction des modifications apportées par la présente proposition de loi.

Art. 7

Dans l'article 25 de la loi sur les jeux de hasard sont ajoutées deux nouvelles classes de licences relatives aux jeux de hasard exploités via les médias.

La licence de classe F permet l'exploitation de jeux de hasard dans des programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation. Il s'agit des «jeux téléphoniques» tels qu'ils sont actuellement réglementés par l'arrêté royal du 10 octobre 2006. La durée de la licence est fixée à trois ans: ce délai permet d'exploiter efficacement le jeu proposé, mais implique également dans le même temps que la commission des jeux de hasard évalue assez rapidement le fonctionnement des jeux proposés.

La licence de classe G permet l'exploitation de jeux de hasard par d'autres médias que la télévision: la radio, les journaux, les magazines, etc. La durée de la licence n'est que d'un an, dès lors que les jeux proprement dits proposés dans ces médias sont également de plus courte durée.

Art. 8

Adaptation de l'article 27 de la loi sur les jeux de hasard en fonction des modifications apportées par la présente proposition de loi.

Art. 9

L'article 9 insère un nouveau chapitre IV/1 relatif aux jeux de hasard dans les médias (nouveaux articles 47/1 à 47/8). Étant donné qu'ils ne sont pas organisés dans un établissement de jeux physique, ces jeux de hasard ne sont pas repris dans le chapitre relatif aux établissements de jeux de hasard (chapitre IV), mais sont réglés par un nouveau chapitre IV/1.

Op dezelfde wijze als de kansspelwet doet voor de bestaande kansspelinrichtingen I, II en III, creëert het hoofdstuk een vergunningensysteem dat waarborgen biedt van financiële transparantie, solvabiliteit, vereisten van de functie, regelmatigheid van de spelen, bijdrage in de personeelskosten van de commissie.

Art. 10

Aanpassing van het artikel 52 van de kansspelwet aan de wijzigingen aangebracht door dit wetsvoorstel.

Art. 11

Zoals dat nu reeds het geval is voor televisiebelspelen, wordt de deelname aan mediakansspelen ontzegd aan minderjarigen. Hiertoe wordt artikel 54, § 1 van de kansspelwet aangepast.

Art. 12

Het feit dat belspelen geen kansspelen zijn, leidt tot een «bettaaleffect»: als beller speel je vandaag, maar de telefoonrekening valt soms pas weken later in de bus. Daardoor verzwakt de «waakzaamheid» van de speler en kan hij veel geld verspelen. Vandaar ook dat het systeem van «uitgestelde betaling» bij kansspelen verboden is: je inzet moet je meteen betalen, niet achteraf. Dit principe is duidelijk opgenomen in artikel 59 van de kansspelwet: «aan kansspelen mag alleen worden deelgenomen met contant betaalde speelpenningen en -fiches, die eigen zijn aan de spelinrichting en uitsluitend binnen haar muren door haar personeel worden uitgereikt, of met muntstukken».

Bij belspelen, die via televisie en niet in kansspelinrichtingen worden aangeboden, geldt dit principe echter niet: een telefoonrekening wordt (meestal) niet onmiddellijk betaald, maar slechts achteraf. Vandaar dat artikel 59 dient te worden aangepast in die zin dat het duidelijk wordt dat het vermelde principe enkel in fysieke spelinrichtingen wordt gehanteerd. Het is zaak om achteraf, na aanneming van dit voorstel, belspelers goed te (blijven) monitoren en te (blijven) controleren opdat ze geen grote schulden zouden maken.

À l'instar de ce que fait la loi sur les jeux de hasard pour les établissements de jeux de hasard existants de classe I, II et III, le chapitre crée un système de licences qui offre des garanties de transparence financière, de solvabilité, d'exigences de fonction, de régularité des jeux et de contribution aux frais de personnel de la commission.

Art. 10

Adaptation de l'article 52 de la loi sur les jeux de hasard en fonction de modifications apportées par la présente proposition de loi.

Art. 11

Comme c'est déjà actuellement le cas pour les jeux télévisés, la participation à des jeux de hasard par médias interposés est interdite aux mineurs. L'article 54, § 1^{er}, de la loi sur les jeux de hasard est adapté à cet effet.

Art. 12

Le fait que les jeux téléphoniques ne constituent pas des jeux de hasard donne lieu à un «effet paiement»: l'appelant joue aujourd'hui mais sa facture de téléphone ne lui parviendra parfois que plusieurs semaines plus tard. Ce décalage émousse la «vigilance» du joueur qui peut alors jouer de grosses sommes. C'est pour cette raison également que le système de «paiement différé» est interdit pour les jeux de hasard: la mise doit être payée immédiatement, et non ultérieurement. Ce principe est énoncé clairement à l'article 59 de la loi sur les jeux de hasard: «les jeux de hasard ne peuvent être pratiqués qu'avec des fiches ou des jetons payés comptant, propres à l'établissement de jeux de hasard concerné et fournis exclusivement par celui-ci à l'intérieur de celui-ci, ou encore avec des pièces de monnaie».

Ce principe ne s'applique toutefois pas aux jeux téléphoniques qui se pratiquent à la télévision et non dans des établissements de jeux de hasard: (en règle générale) la facture de téléphone n'est pas payée immédiatement, mais de manière différée. C'est pourquoi il y a lieu d'adapter l'article 59 de manière à préciser que le principe énoncé s'applique uniquement aux établissements de jeux physiques. Il importera, une fois la présente proposition adoptée, de (continuer à) encadrer et contrôler correctement les participants aux jeux téléphoniques pour éviter qu'ils ne contractent des dettes importantes.

Art. 13

Momenteel kan de rechter de sluiting van een (fysieke) kansspelinrichting bevelen. Deze regel moet *mutatis mutandis* ook gelden voor (niet-fysieke) media-kansspelen: ook zij moeten kunnen worden gestopt in geval de rechter dit wenst. Daartoe is een aanpassing van artikel 68 van de kansspelwet nodig.

Art. 14

Artikel 71, eerste lid van de kansspelwet voorziet in een systeem van zakelijke waarborgen voor alle vergunningen (tenzij vergunningen klasse D). Die waarborgen, bestaande uit geld of effecten, worden gestort bij de Deposito- en Consignatiekas. Als er wanbetaling optreedt van bijvoorbeeld de oprichtings-, personeels- en werkingskosten van de kansspelcommissie of bij wanbetaling in geval van boetes, dan wordt de waarborg aangewend om de verschuldigde bedragen te betalen. Ook voor de nieuwe vergunningen F en G moet een waarborg gestort worden. Dit voorstel legt de waarborg voor een vergunning F vast op 75 000 euro (in geval van bespelen via televisie) en die voor een vergunning G op 10 000 euro (mediakansspelen buiten televisie). Deze bedragen houden rekening met de grootte en bereikbaarheid van het doelpubliek en de duur van de vergunning. Vandaar dat voor een vergunning F een grotere waarborg dient te worden betaald dan voor een vergunning G.

Art. 15

Op dit moment geeft de kansspelcommissie een toelating om besselletjes op televisie uit te zenden. Met dit wetsvoorstel wordt er overgeschakeld naar een vergunningensysteem. Dit artikel voorziet daarom in een overgangperiode voor de bestaande televisiebesselletjes. Tot de tijd dat voor deze spelen een vergunning is uitgereikt, kunnen ze blijven worden uitgezonden. Aangezien echter ook in de tussenperiode van goedkeuring van dit voorstel en de uitreiking van de vergunningen wanpraktijken met besselletjes kunnen ontstaan, behoudt de kansspelcommissie uitdrukkelijk de bevoegdheid om in de overgangperiode de toelating voor die besselletjes in te trekken.

Art. 16

Het huidige koninklijk besluit dat de televisiebesselletjes regelt, wordt opgeheven.

Art. 13

Actuellement, le juge peut ordonner la fermeture d'un établissement (physique) de jeux de hasard. Cette règle doit également s'appliquer *mutatis mutandis* aux jeux de hasard (non physiques) pratiqués sur les médias: ces jeux doivent également pouvoir être arrêtés si tel est le souhait du juge. Pour ce faire, il convient d'adapter l'article 68 de la loi sur les jeux de hasard.

Art. 14

L'article 71, alinéa 1^{er}, de la loi sur les jeux de hasard prévoit un système de garanties réelles pour toutes les licences (sauf les licences de classe D). Ces garanties qui consistent en numéraire ou en fonds publics sont versées à la Caisse des dépôts et consignations. Cette garantie est destinée à couvrir les montants dus, en cas de défaut de paiement, par exemple des frais d'installation, de personnel et de fonctionnement de la commission des jeux de hasard, ou en cas de défaut de paiement d'amendes. Une garantie doit également être versée pour les nouvelles licences F et G. La présente proposition fixe la garantie à 75 000 euros pour une licence F (jeux téléphoniques télévisés) et à 10 000 euros pour une licence G (jeux de hasard diffusés dans les médias, hors télévision). Ces montants tiennent compte de la taille et de l'accessibilité du public cible et de la durée de la licence. C'est la raison pour laquelle une licence F donne lieu au versement d'une garantie plus importante qu'une licence G.

Art. 15

Actuellement, la commission des jeux de hasard délivre une autorisation permettant la diffusion de jeux téléphoniques à la télévision. La présente proposition de loi vise à remplacer cette procédure par un système de licences. Cet article prévoit dès lors une période transitoire pour les jeux téléphoniques actuellement diffusés à la télévision. Ceux-ci peuvent continuer à être diffusés jusqu'à la délivrance de la licence. Étant donné que ces jeux peuvent toutefois également donner lieu à des pratiques abusives entre l'adoption de la présente proposition et la délivrance des licences, la commission des jeux de hasard conserve explicitement la compétence de retirer l'autorisation relative auxdits jeux téléphoniques durant la période transitoire.

Art. 16

L'actuel arrêté royal qui régit les jeux téléphoniques diffusés à la télévision est abrogé.

Art. 17

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van dit voorstel.

Sarah SMEYERS (N-VA)
Els DE RAMMELAERE (N-VA)

Art. 17

Cet article fixe l'entrée en vigueur de la présente proposition.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, wordt aangevuld met een 5° en 6°, luidende:

«5° media: iedere radio- of televisiezender, en ieder dagblad of tijdschrift waarvan de exploitant of uitgever zijn maatschappelijke zetel in de Europese Unie heeft;

6° mediakansspel: kansspel geëxploiteerd via de media.».

Art. 3

Artikel 3, punt 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 4

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 april 2003, worden tussen de woorden «klasse II en III» en de woorden «per speelkans» de woorden «en voor elk mediakansspel» ingevoegd.

Art. 5

In artikel 19 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste en tweede lid worden de woorden «klasse A, B, C en E» telkens vervangen door de woorden «klasse A, B, C, E, F en G»;

2° in § 2 worden de woorden «klassen A, B, C, E» vervangen door de woorden «klassen A, B, C, E, F en G».

Art. 6

In artikel 20, derde lid van dezelfde wet worden de woorden «klassen A, B, C, D en E» vervangen door de woorden «klassen A, B, C, D, E, F en G».

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs est complété par un 5° et un 6°, rédigés comme suit:

«5° média: toute station de radio ou de télévision et tout quotidien ou périodique dont le siège social de l'exploitant ou de l'éditeur est établi dans l'Union européenne;

6° jeu de hasard média: jeu de hasard exploité via un média.».

Art. 3

L'article 3, point 4 de la même loi est abrogé.

Art. 4

Dans l'article 8, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 8 avril 2003, les mots «et pour chaque jeu de hasard média» sont insérés entre les mots «par possibilité de jeu» et les mots «, le montant».

Art. 5

Dans l'article 19 de la même loi, modifié par la loi du 8 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, les mots «de classe A, B, C et E» sont chaque fois remplacés par les mots «de classe A, B, C, E, F et G»;

2° dans le § 2, les mots «de classes A, B, C et E» sont remplacés par les mots «de classes A, B, C, E, F et G».

Art. 6

Dans l'article 20, alinéa 3 de la même loi, les mots «de classe A, B, C, D et E» sont remplacés par les mots «de classe A, B, C, D, E, F et G».

Art. 7

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord «vijf» wordt vervangen door het woord «zeven»;

2° het artikel wordt aangevuld met de punten 6 en 7, luidende:

«6. de vergunning F staat voor hernieuwbare periodes van drie jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van kansspelen in televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan;

7. de vergunning G staat voor een hernieuwbare periode van 1 jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van mediakansspelen die op een andere wijze dan televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan worden aangeboden.».

Art. 8

In artikel 27, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «klasse A, B, C en D» vervangen door de woorden «klasse A, B, C, D, F, en G»;

Art. 9

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV/1 ingevoegd, dat de artikelen 47/1 tot 47/8 omvat, luidende:

«Hoofdstuk IV/1. Mediakansspelen

Afdeling I. Algemene bepalingen

Art. 47/1. Mediakansspelen kunnen slechts geëxploiteerd worden na toekenning van een vergunning klasse F of G.

Art. 47/2. De commissie gaat na of de aanvrager voldoet aan de in deze wet vastgestelde voorwaarden.

De commissie kan beslissen vooraf de aanvrager te horen, waarbij deze laatste door zijn raadsman kan worden bijgestaan.

De aanvrager, die kan worden bijgestaan door zijn raadsman, wordt op verzoek vooraf door de commissie gehoord.

Art. 47/3. Om een vergunning F of G te kunnen verkrijgen, moet de aanvrager:

Art. 7

Dans l'article 25 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le mot «cinq» est remplacé par le mot «sept»;

2° l'article est complété par les points 6 et 7 rédigés comme suit:

«6. la licence de classe F permet, pour des périodes de trois ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation de jeux de hasard dans des programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation;

7. la licence de classe G permet, pour une période d'un an renouvelable, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation de jeux de hasard un média proposés dans un autre cadre que des programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation.».

Art. 8

Dans l'article 27, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «classes A, B, C et D» sont remplacés par les mots «classes A, B, C, D, F et G»;

Art. 9

Dans la même loi, il est inséré un chapitre IV/1, contenant les articles 47/1 à 47/8, rédigé comme suit:

«Chapitre IV/1. Des jeux de hasard média

Section I. Dispositions générales

Art. 47/1. Les jeux de hasard média peuvent uniquement être exploités après l'attribution d'une licence de classe F ou G.

Art. 47/2. La commission vérifie si le demandeur satisfait aux conditions fixées par la présente loi.

La commission peut décider d'entendre au préalable le demandeur, qui peut être assisté par son conseil.

Le demandeur doit, à sa requête, être préalablement entendu par la commission. Il peut être assisté par son conseil.

Art. 47/3. Pour pouvoir obtenir une licence de classe F ou G, le demandeur doit:

1. indien het gaat om een natuurlijk persoon, onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie; indien het gaat om een rechtspersoon, deze hoedanigheid naar Belgisch recht of naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie bezitten;

2. indien het gaat om een natuurlijk persoon, volledig zijn burgerlijke en politieke rechten genieten en zich gedragen op een wijze die beantwoordt aan de vereisten van de functie; indien het gaat om een rechtspersoon, moeten de bestuurders en zaakvoerders volledig hun burgerlijke en politieke rechten genieten en zich gedragen op een wijze die beantwoordt aan de vereisten van de functie;

3. het bewijs leveren van zijn kredietwaardigheid en financiële draagkracht en de commissie te allen tijde nauwgezet alle inlichtingen verstrekken die haar de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren.

Art. 47/4. Om houder van een vergunning F of G te kunnen blijven, moet de aanvrager:

1. indien het gaat om een natuurlijk persoon die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelneemt aan de exploitatie van een mediakanospel, te allen tijde op ondubbelzinnige wijze door de commissie kunnen worden geïdentificeerd en bij de commissie bekend zijn;

2. de commissie de mogelijkheid bieden om alle andere natuurlijke personen die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelnemen aan de exploitatie van een mediakanospel, te allen tijde op ondubbelzinnige wijze te identificeren en de identiteit van die personen te kennen;

3. aan de commissie alle inlichtingen verstrekken die haar te allen tijde de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren;

Afdeling II. Televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan

Art. 47/5. Televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan waarvoor het toegelaten is om van de oproeper, naast de prijs van de communicatie, ook de betaling van de inhoud te vragen, doch beperkt tot de reeksen waarop het eindgebruikerstarief niet afhangt van de tijdsduur van de oproep, mogen pas worden uitgezonden na toekenning van een vergunning klasse F.

1. si c'est une personne physique, avoir la qualité de ressortissant d'un État membre de l'Union européenne; si c'est une personne morale, avoir cette qualité selon le droit belge ou le droit national d'un des États membres de l'Union européenne;

2. si c'est une personne physique, jouir pleinement de ses droits civils et politiques et être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction; si c'est une personne morale, chaque administrateur ou gérant doit jouir pleinement de ses droits civils et politiques et être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

3. fournir la preuve de sa solvabilité et de ses moyens financiers et, à tout moment et de manière scrupuleuse, communiquer à la commission tous les renseignements permettant à celle-ci de vérifier la transparence de l'exploitation et d'identifier l'actionnariat ainsi que les modifications ultérieures en la matière.

Art. 47/4. Pour pouvoir rester titulaire d'une licence de classe F ou G, le demandeur doit:

1. si c'est une personne physique qui participe, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à l'exploitation d'un jeu de hasard média, pouvoir être identifié en permanence et sans équivoque et son identité doit être connue de la commission;

2. mettre la commission en mesure d'identifier en permanence et sans équivoque et de connaître l'identité de toutes les autres personnes physiques qui participent, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à l'exploitation d'un jeu de hasard média;

3. communiquer à la commission les renseignements permettant à celle-ci de vérifier à tout moment la transparence de l'exploitation et d'identifier l'actionnariat ainsi que les modifications ultérieures en la matière.

Section II. Des programmes télévisés utilisant des séries de numéros du plan belge de numérotation

Art. 47/5. Les programmes télévisés utilisant des séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, peuvent uniquement être diffusés après attribution d'une licence de classe F.

Art. 47/6. De Koning bepaalt:

1. de vorm van de vergunning klasse F;
2. de wijze waarop de aanvragen van een vergunning worden ingediend en onderzocht;
3. de wijze waarop de media die de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen mogen aanbieden, moeten werken en worden beheerd, met dien verstande dat zowel met betrekking tot de spelverrichtingen als tot de andere activiteiten die de aanbieder uitoefent, een afzonderlijke boekhouding wordt gevoerd;
4. de werkingsregels van de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen;
5. de regels van toezicht op en controle van de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen.

Afdeling III. Mediakansspelen die op een andere wijze dan televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan worden aangeboden

Art. 47/7. Mediakansspelen die op een andere wijze dan televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan worden aangeboden, kunnen slechts geëxploiteerd worden na toekenning van een vergunning klasse G.

Art. 47/8. De Koning bepaalt:

1. de vorm van de vergunning klasse G;
2. de wijze waarop de aanvragen van een vergunning worden ingediend en onderzocht;
3. de wijze waarop de media die de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen mogen aanbieden, moeten werken en worden beheerd, met dien verstande dat zowel met betrekking tot de spelverrichtingen als tot de andere activiteiten die de aanbieder uitoefent, een afzonderlijke boekhouding wordt gevoerd;
4. de werkingsregels van de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen;
5. de regels van toezicht op en controle van de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen.».

Art. 10

In artikel 52, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «in een kansspelinrichting klasse I, II en III,» vervangen door de woorden «door de vergunninghouder bedoeld in deze wet.».

Art. 11

In artikel 54, § 1, van dezelfde wet worden tussen de woorden «De deelneming aan kansspelen in kans-

Art. 47/6. Le Roi détermine:

1. la forme de la licence de classe F;
2. les modalités d'introduction et d'examen des demandes de licence;
3. les modalités d'administration et de fonctionnement des médias autorisés à proposer les jeux de hasard média réglés par la présente section, étant entendu que la comptabilité des opérations de jeu doit être tenue distinctement de celle des autres activités auxquelles pourrait se livrer ce fournisseur;
4. les règles de fonctionnement des jeux de hasard média réglés par la présente section;
5. les modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard média réglés par la présente section.

Section III. Des jeux de hasard média proposés dans un cadre autre que les programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation

Art. 47/7. Les jeux hasard média proposés dans un cadre autre que les programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation ne peuvent être exploités qu'après octroi d'une licence de classe G.

Art. 47/8. Le Roi détermine:

1. la forme de la licence de classe G;
2. les modalités d'introduction et d'examen des demandes de licence;
3. les modalités d'administration et de fonctionnement des médias autorisés à proposer les jeux de hasard média réglés par la présente section, étant entendu que la comptabilité des opérations de jeu doit être tenue distinctement de celle des autres activités auxquelles pourrait se livrer ce fournisseur;
4. les règles de fonctionnement des jeux de hasard média réglés par la présente section;
5. les modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard média réglés par la présente section.».

Art. 10

Dans l'article 52, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «dans un établissement de jeux de hasard de classe I, II ou III, qui» sont remplacés par les mots «qui, en vue de son utilisation par le titulaire de licence visé dans la présente loi,».

Art. 11

Dans l'article 54, § 1^{er}, de la même loi, les mots «et des jeux de hasard média» sont insérés entre les mots

spelinrichtingen klasse III» en de woorden «is verboden voor minderjarigen» de woorden «en aan mediakansspelen» ingevoegd.

Art. 12

In artikel 59 van dezelfde wet worden tussen de woorden «Aan de kansspelen» en de woorden «mag alleen worden deelgenomen» de woorden «, uitgezonderd de mediakansspelen,» ingevoegd.

Art. 13

In het eerste lid van artikel 68 van dezelfde wet worden tussen de woorden «sluiting van de kansspel-inrichting» en het woord «bevelen» de woorden «of de stopzetting van het kansspel» ingevoegd.

Art. 14

Artikel 71, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt aangevuld met de punten 5 en 6, luidende:

- «5. 75 000 euro voor een vergunning klasse F;
- 6. 10 000 euro voor een vergunning klasse G.».

Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 76/1 ingevoegd, luidende:

«Art. 76/1. De aanvragers van een vergunning klasse F met het oog op de exploitatie van bestaande televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan die reeds een toelating hebben van de commissie op het moment van inwerkingtreding van de wet van ... tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, kunnen hun activiteiten voortzetten tot op het ogenblik dat een beslissing is genomen inzake het toekennen van een vergunning klasse F, onder voorbehoud van het betalen van een waarborg als bedoeld in artikel 71. Dit verhindert de commissie echter niet om de toelating tot aan het moment van de toekenning van de vergunning in te trekken, mochten daar redenen voor zijn.».

«La pratique des jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe III» et les mots «est interdite aux mineurs».

Art. 12

Dans l'article 59 de la même loi, les mots «, à l'exception des jeux de hasard média,» sont insérés entre les mots «Les jeux de hasard» et les mots «ne peuvent être pratiqués».

Art. 13

À l'alinéa 1^{er} de l'article 68 de la même loi, les mots «ou l'arrêt du jeu de hasard.» sont insérés après les mots «peut ordonner la fermeture définitive ou temporaire de l'établissement de jeux de hasard».

Art. 14

L'article 71, alinéa 4, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est complété par les points 5 et 6 rédigés comme suit:

- «5. la somme de 75 000 euros pour une licence de classe F;
- 6. la somme de 10 000 euros pour une licence de classe G.».

Art. 15

Dans la même loi, il est inséré un article 76/1 rédigé comme suit:

«Art. 76/1. Les demandeurs d'une licence de classe F en vue de l'exploitation de programmes télévisés existants utilisant des séries de numéros du plan belge de numérotation, qui ont déjà une autorisation de la commission au moment de l'entrée en vigueur de la loi du ... modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, ont le droit de poursuivre leurs activités jusqu'à la décision de la commission concernant l'octroi d'une licence de classe F, sous réserve du dépôt d'une garantie telle que visée à l'article 71. Cela n'empêche cependant pas la commission de retirer l'autorisation jusqu'au moment de l'octroi de la licence, si cela se justifie.».

Art. 16

Het koninklijk besluit van 10 oktober 2006 houdende de voorwaarden waaraan spelen die aangeboden worden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan, waarvoor het toegelaten is om van de oproeper, naast de prijs van de communicatie, ook de betaling van de inhoud te vragen, doch beperkt tot deze reeksen waarop het eindgebruikertarief geen functie is van de tijdsduur van de oproep en die een totaalprogramma inhouden dienen te voldoen, wordt opgeheven.

Art. 17

Deze wet treedt in werking op de door de Koning vastgestelde datum en uiterlijk op de eerste dag van de twaalfde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

12 maart 2009

Sarah SMEYERS (N-VA)
Els DE RAMMELAERE (N-VA)

Art. 16

L'arrêté royal du 10 octobre 2006 portant les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, et qui forment un programme complet de jeu, est abrogé.

Art. 17

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le premier jour du douzième mois qui suit le mois de sa publication au *Moniteur belge*.

12 mars 2009

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoerings-besluiten wordt verstaan onder:

1° kansspelen: elk spel of weddenschap, waarbij een ingebrachte inzet van om het even welke aard, hetzij het verlies van deze inzet door minstens één der spelers of wedders, hetzij een winst van om het even welke aard voor minstens één der spelers, wedders of inrichters van het spel of de weddenschap tot gevolg heeft en waarbij het toeval een zelfs bijkomstig element is in het spelverloop, de aanduiding van de winnaar of de bepaling van de winstgrootte;

2° exploiteren: in werking stellen of houden, installeren of instandhouden van één of meerdere kansspelen of kansspelinrichtingen;

3° kansspelinrichting: de gebouwen of plaatsen waar één of meerdere kansspelen worden geëxploiteerd;

4° speelzaal: plaats in de kansspelinrichting waar de kansspelen worden geëxploiteerd.

Art. 3

Geen kansspelen in de zin van deze wet zijn:

1. spelen betreffende sportbeoefening en weddenschappen die naar aanleiding ervan worden aangegaan;

2. spelen die aan de speler of gokker geen ander voordeel opleveren dan het recht om maximaal vijf keer gratis verder te spelen;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoerings-besluiten wordt verstaan onder:

1° kansspelen: elk spel of weddenschap, waarbij een ingebrachte inzet van om het even welke aard, hetzij het verlies van deze inzet door minstens één der spelers of wedders, hetzij een winst van om het even welke aard voor minstens één der spelers, wedders of inrichters van het spel of de weddenschap tot gevolg heeft en waarbij het toeval een zelfs bijkomstig element is in het spelverloop, de aanduiding van de winnaar of de bepaling van de winstgrootte;

2° exploiteren: in werking stellen of houden, installeren of instandhouden van één of meerdere kansspelen of kansspelinrichtingen;

3° kansspelinrichting: de gebouwen of plaatsen waar één of meerdere kansspelen worden geëxploiteerd;

4° speelzaal: plaats in de kansspelinrichting waar de kansspelen worden geëxploiteerd.

5° media: iedere radio- of televisiezender, en ieder dagblad of tijdschrift waarvan de exploitant of uitgever zijn maatschappelijke zetel in de Europese Unie heeft;

6° mediakansspel: kansspel geëxploiteerd via de media.¹

Art. 3

Geen kansspelen in de zin van deze wet zijn:

1. spelen betreffende sportbeoefening en weddenschappen die naar aanleiding ervan worden aangegaan;

2. spelen die aan de speler of gokker geen ander voordeel opleveren dan het recht om maximaal vijf keer gratis verder te spelen;

¹ Art. 2: aanvulling.

TEXTE DE BASE

Loi du 7 mai 1999 relative aux jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par:

1° jeu de hasard: tout jeu ou pari pour lequel un enjeu de nature quelconque est engagé, ayant pour conséquence soit la perte de l'enjeu par au moins un des joueurs ou des parieurs, soit le gain de quelque nature qu'il soit, au profit d'au moins un des joueurs, parieurs ou organisateurs du jeu ou du pari et pour lequel le hasard est un élément, même accessoire, pour le déroulement du jeu, la détermination du vainqueur ou la fixation du gain;

2° exploiter: mettre ou tenir en service, installer ou maintenir un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard;

3° établissement de jeux de hasard: les bâtiments ou les lieux où sont exploités un ou plusieurs jeux de hasard;

4° salle de jeux: lieu au sein de l'établissement des jeux de hasard où sont exploités les jeux de hasard.

Art. 3

Ne sont pas des jeux de hasard au sens de la présente loi:

1. les jeux relatifs à l'exercice des sports, ainsi que les paris engagés à l'occasion de ces jeux;

2. les jeux offrant au joueur ou au parieur comme seul enjeu le droit de poursuivre le jeu gratuitement et ce, cinq fois au maximum;

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 7 mai 1999 relative aux jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

Art. 2

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par:

1° jeu de hasard: tout jeu ou pari pour lequel un enjeu de nature quelconque est engagé, ayant pour conséquence soit la perte de l'enjeu par au moins un des joueurs ou des parieurs, soit le gain de quelque nature qu'il soit, au profit d'au moins un des joueurs, parieurs ou organisateurs du jeu ou du pari et pour lequel le hasard est un élément, même accessoire, pour le déroulement du jeu, la détermination du vainqueur ou la fixation du gain;

2° exploiter: mettre ou tenir en service, installer ou maintenir un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard;

3° établissement de jeux de hasard: les bâtiments ou les lieux où sont exploités un ou plusieurs jeux de hasard;

4° salle de jeux: lieu au sein de l'établissement des jeux de hasard où sont exploités les jeux de hasard.

5° média: toute station de radio ou de télévision et tout quotidien ou périodique dont le siège social de l'exploitant ou de l'éditeur est établi dans l'Union européenne;

6° jeu de hasard média: jeu de hasard exploité via un média.¹

Art. 3

Ne sont pas des jeux de hasard au sens de la présente loi:

1. les jeux relatifs à l'exercice des sports, ainsi que les paris engagés à l'occasion de ces jeux;

2. les jeux offrant au joueur ou au parieur comme seul enjeu le droit de poursuivre le jeu gratuitement et ce, cinq fois au maximum;

¹ Art. 2: ajout.

3. kaart- of gezelschapsspelen, uitgeoefend buiten de kansspelinrichtingen klasse I en II, alsook spelen uitgebaat door pretparken of door kermisexploitanten naar aanleiding van kermissen, handelsbeurzen of andere beurzen onder soortgelijke omstandigheden, die slechts een zeer beperkte inzet vereisen en aan de speler of gokker slechts een materieel voordeel van geringe waarde kunnen opleveren;

4. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de spelen moeten voldoen die worden aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan, waarvoor het is toegestaan om van de oproeper naast de prijs van de communicatie ook een betaling voor de inhoud te vragen, doch beperkt tot deze reeksen waarop het eindgebruikertarief geen functie is van de tijdsduur van de oproep, en die een totaal spelprogramma inhouden.

Art. 8

De Koning bepaalt voor elk kansspel geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse II en III per speelkans het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers en gokkers. Hij kan tevens het maximumbedrag bepalen dat een speler of gokker mag verliezen per door Hem vastgestelde speelduur.

In de kansspelinrichtingen klasse II zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 25 euro.

In de kansspelinrichtingen klasse III zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 12,50 euro.

De Koning kan zulks ook bepalen voor kansspelen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse I.

Het is steeds verboden om twee of verschillende apparaten op elkaar aan te sluiten met het oog op het toekennen van één prijs.

3. kaart- of gezelschapsspelen, uitgeoefend buiten de kansspelinrichtingen klasse I en II, alsook spelen uitgebaat door pretparken of door kermisexploitanten naar aanleiding van kermissen, handelsbeurzen of andere beurzen onder soortgelijke omstandigheden, die slechts een zeer beperkte inzet vereisen en aan de speler of gokker slechts een materieel voordeel van geringe waarde kunnen opleveren;

4. [opgeheven²]

Art. 8

De Koning bepaalt voor elk kansspel geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse II en III **en voor elk mediakansspel³** per speelkans het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers en gokkers. Hij kan tevens het maximumbedrag bepalen dat een speler of gokker mag verliezen per door Hem vastgestelde speelduur.

In de kansspelinrichtingen klasse II zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 25 euro.

In de kansspelinrichtingen klasse III zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 12,50 euro.

De Koning kan zulks ook bepalen voor kansspelen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse I.

Het is steeds verboden om twee of verschillende apparaten op elkaar aan te sluiten met het oog op het toekennen van één prijs.

² Art. 3: opheffing.

³ Art. 4: invoeging.

3. les jeux de cartes ou de société pratiqués en dehors des établissements de jeux de hasard de classe I et II, ainsi que les jeux exploités dans des parcs d'attractions ou par des industriels forains à l'occasion de kermesses, de foires commerciales ou autres et en des occasions analogues, ne nécessitant qu'un enjeu très limité et qui ne peuvent procurer, au joueur ou au parieur, qu'un avantage matériel de faible valeur;

4. Le Roi fixe les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, et qui forment un programme complet de jeu.

Art. 8

Pour chaque jeu de hasard exploité dans un établissement de jeux de hasard de classe II et III, le Roi fixe, par possibilité de jeu, le montant maximum de la mise, de la perte et du gain dans le chef des joueurs et des parieurs. Il peut en outre fixer le montant maximum de la perte que peut subir un joueur ou un parieur par période de jeu à déterminer par Lui.

Seuls demeurent dans les établissements de classe II les jeux de hasard dont il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 25 euros par heure.

Seuls demeurent dans les établissements de classe III les jeux de hasard dont il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 12,50 euros par heure.

Le Roi peut également déterminer ces éléments pour les jeux de hasard exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe I.

Il est toujours interdit de connecter deux ou plusieurs appareils entre eux en vue d'octroyer un prix unique.

3. les jeux de cartes ou de société pratiqués en dehors des établissements de jeux de hasard de classe I et II, ainsi que les jeux exploités dans des parcs d'attractions ou par des industriels forains à l'occasion de kermesses, de foires commerciales ou autres et en des occasions analogues, ne nécessitant qu'un enjeu très limité et qui ne peuvent procurer, au joueur ou au parieur, qu'un avantage matériel de faible valeur;

4. [abrogé²]

Art. 8

Pour chaque jeu de hasard exploité dans un établissement de jeux de hasard de classe II et III, le Roi fixe, par possibilité de jeu **et pour chaque jeu de hasard média³**, le montant maximum de la mise, de la perte et du gain dans le chef des joueurs et des parieurs. Il peut en outre fixer le montant maximum de la perte que peut subir un joueur ou un parieur par période de jeu à déterminer par Lui.

Seuls demeurent dans les établissements de classe II les jeux de hasard dont il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 25 euros par heure.

Seuls demeurent dans les établissements de classe III les jeux de hasard dont il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 12,50 euros par heure.

Le Roi peut également déterminer ces éléments pour les jeux de hasard exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe I.

Il est toujours interdit de connecter deux ou plusieurs appareils entre eux en vue d'octroyer un prix unique.

² Art. 3: abrogation.

³ Art. 4: insertion.

Art. 19

§ 1. De oprichtings-, personeels- en werkingskosten van de commissie en haar secretariaat komen volledig ten laste van de houders van de vergunningen klasse A, B, C en E.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de bijdrage van de houders van een vergunning klasse A, B, C en E in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie.

De Koning legt aan de wetgevende kamers een ontwerp van wet voor dat gericht is op de bekrachtiging van het besluit uitgevaardigd ter uitvoering van het vorige lid.

§ 2. In het kader van de begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie wordt een fonds van de kansspelcommissie ingesteld. Het fonds wordt gespijsd met de retributies bedoeld in § 1, die de houders van vergunningen van de klassen A, B, C, E betalen als bijdrage in de oprichtings-, personeels- en werkingskosten van de commissie en van het secretariaat ervan.

Art. 20

Op verzoek van de betrokken ministers of van het parlement brengt de commissie advies uit over wetgevende of regelgevende initiatieven met betrekking tot de in deze wet bedoelde aangelegenheden.

De commissie controleert de toepassing en naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De commissie verleent de vergunningen van de klassen A, B, C, D en E.

Voor de toepassing van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld treedt de kansspelcommissie op als controlerende en toezichthoudende instantie, zoals bedoeld in de artikelen 21 en 22 van deze wet.

De commissie ontvangt klachten op de door de Koning bepaalde wijze.

Art. 19

§ 1. De oprichtings-, personeels- en werkingskosten van de commissie en haar secretariaat komen volledig ten laste van de houders van de vergunningen **klasse A, B, C, E, F en G**.⁴

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de bijdrage van de houders van een vergunning **klasse A, B, C, E, F en G**⁵ in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie.

De Koning legt aan de wetgevende kamers een ontwerp van wet voor dat gericht is op de bekrachtiging van het besluit uitgevaardigd ter uitvoering van het vorige lid.

§ 2. In het kader van de begroting van de Federale Overheidsdienst Justitie wordt een fonds van de kansspelcommissie ingesteld. Het fonds wordt gespijsd met de retributies bedoeld in § 1, die de houders van vergunningen van de **klassen A, B, C, E, F en G**⁶ betalen als bijdrage in de oprichtings-, personeels- en werkingskosten van de commissie en van het secretariaat ervan.

Art. 20

Op verzoek van de betrokken ministers of van het parlement brengt de commissie advies uit over wetgevende of regelgevende initiatieven met betrekking tot de in deze wet bedoelde aangelegenheden.

De commissie controleert de toepassing en naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De commissie verleent de vergunningen van de **klassen A, B, C, D, E, F en G**.⁷

Voor de toepassing van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld treedt de kansspelcommissie op als controlerende en toezichthoudende instantie, zoals bedoeld in de artikelen 21 en 22 van deze wet.

De commissie ontvangt klachten op de door de Koning bepaalde wijze.

⁴ Art. 5, 1^o: vervanging.

⁵ Art. 5, 1^o: vervanging.

⁶ Art. 5, 2^o: vervanging.

⁷ Art. 6: vervanging.

Art. 19

§ 1^{er}. Les frais d'installation, de personnel et de fonctionnement de la commission et de son secrétariat sont mis entièrement à la charge des titulaires de licences de classe A, B, C et E.

Le Roi fixe, par arrêté, délibéré en Conseil des ministres, la contribution au frais de fonctionnement, de personnel et de l'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E.

Le Roi saisira les chambres législatives d'un projet de loi de confirmation de l'arrêté pris en exécution de l'alinéa précédent.

§ 2. Il est institué un fonds de la Commission des jeux de hasard au budget du Service Public Fédéral Justice. Le fonds est alimenté par le produit des rétributions visées au § 1^{er} en tant que contribution aux frais d'installation, de personnel et de fonctionnement de la Commission et de son secrétariat mis à charge des titulaires de licences de classes A, B, C et E.

Art. 20

A la demande des ministres concernés ou du parlement, la commission rendra son avis sur toute initiative législative ou réglementaire dans les matières visées par la présente loi.

La commission contrôle l'application et le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

La commission octroie les licences de classe A, B, C, D et E.

Pour l'application de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la commission des jeux de hasard constitue l'autorité de contrôle et de tutelle au sens des articles 21 et 22 de cette loi.

La commission reçoit les plaintes selon les modalités déterminées par le Roi.

Art. 19

§ 1^{er}. Les frais d'installation, de personnel et de fonctionnement de la commission et de son secrétariat sont mis entièrement à la charge des titulaires de licences de **classe A, B, C, E, F et G.**⁴

Le Roi fixe, par arrêté, délibéré en Conseil des ministres, la contribution au frais de fonctionnement, de personnel et de l'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de **classe A, B, C, E, F et G.**⁵

Le Roi saisira les chambres législatives d'un projet de loi de confirmation de l'arrêté pris en exécution de l'alinéa précédent.

§ 2. Il est institué un fonds de la Commission des jeux de hasard au budget du Service Public Fédéral Justice. Le fonds est alimenté par le produit des rétributions visées au § 1^{er} en tant que contribution aux frais d'installation, de personnel et de fonctionnement de la Commission et de son secrétariat mis à charge des titulaires de licences de **classes A, B, C, E, F et G.**⁶

Art. 20

A la demande des ministres concernés ou du parlement, la commission rendra son avis sur toute initiative législative ou réglementaire dans les matières visées par la présente loi.

La commission contrôle l'application et le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

La commission octroie les licences de **classe A, B, C, D, E, F et G.**⁷

Pour l'application de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la commission des jeux de hasard constitue l'autorité de contrôle et de tutelle au sens des articles 21 et 22 de cette loi.

La commission reçoit les plaintes selon les modalités déterminées par le Roi.

⁴ Art. 5, 1^o: remplacement.

⁵ Art. 5, 1^o: remplacement.

⁶ Art. 5, 2^o: remplacement.

⁷ Art. 6: remplacement.

Art. 25

Er bestaan vijf soorten vergunningen:

1. de vergunning klasse A staat voor hernieuwbare periodes van vijftien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse I of casino;
2. de vergunning klasse B staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse II of speelautomatenhal;
3. de vergunning klasse C staat voor hernieuwbare periodes van vijf jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegenheden;
4. de vergunning klasse D staat, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I of II;
5. de vergunning klasse E staat voor hernieuwbare periodes van tien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe.

Art. 25

Er bestaan **zeven**⁸ soorten vergunningen:

1. de vergunning klasse A staat voor hernieuwbare periodes van vijftien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse I of casino;
2. de vergunning klasse B staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse II of speelautomatenhal;
3. de vergunning klasse C staat voor hernieuwbare periodes van vijf jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegenheden;
4. de vergunning klasse D staat, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I of II;
5. de vergunning klasse E staat voor hernieuwbare periodes van tien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe.
- 6. de vergunning F staat voor hernieuwbare periodes van drie jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van kansspelen in televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan;**
- 7. de vergunning G staat voor een hernieuwbare periode van 1 jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van mediakansspelen die op een andere wijze dan televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan worden aangeboden.⁹**

⁸ Art. 7, 1^o: vervanging.

⁹ Art. 7, 2^o: aanvulling.

Art. 25

Il existe cinq classes de licences:

1. la licence de classe A permet, pour des périodes de quinze ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino;
2. la licence de classe B permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II ou salles de jeux automatiques;
3. la licence de classe C permet, pour des périodes de cinq ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons;
4. la licence de classe D permet, aux conditions qu'elle détermine, à son titulaire d'exercer une activité professionnelle de nature quelconque dans un établissement de jeux de hasard de classe I ou II;
5. la licence de classe E permet, pour des périodes de dix ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipement de jeux de hasard.

Art. 25

Il existe **sept**⁸ classes de licences:

1. la licence de classe A permet, pour des périodes de quinze ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino;
2. la licence de classe B permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II ou salles de jeux automatiques;
3. la licence de classe C permet, pour des périodes de cinq ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons;
4. la licence de classe D permet, aux conditions qu'elle détermine, à son titulaire d'exercer une activité professionnelle de nature quelconque dans un établissement de jeux de hasard de classe I ou II;
5. la licence de classe E permet, pour des périodes de dix ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipement de jeux de hasard ;
- 6. la licence de classe F permet, pour des périodes de trois ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation de jeux de hasard dans des programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation;**
- 7. la licence de classe G permet, pour une période d'un an renouvelable, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation de jeux de hasard un média proposés dans un autre cadre que des programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation.⁹**

⁸ Art. 7, 1^o: remplacement.

⁹ Art. 7, 2^o: ajout.

Art. 27

Het is een zelfde natuurlijke of rechtspersoon verboden de vergunningen klasse A, B, C en D enerzijds en de vergunning klasse E anderzijds rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door bemiddeling van een natuurlijke of rechtspersoon te cumuleren.

De houders van een vergunning klasse A, B of C kunnen kansspelen, bestemd en gebruikt voor de exploitatie van een kansspelinrichting klasse I, II en III en die als dusdanig werden of worden afgeschreven, overdragen om niet of onder bezwarende titel, mits voorafgaandelijke inlichting en toestemming van de commissie.

Art. 27

Het is een zelfde natuurlijke of rechtspersoon verboden de vergunningen **klasse A, B, C, D, F, en G¹⁰** enerzijds en de vergunning klasse E anderzijds rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door bemiddeling van een natuurlijke of rechtspersoon te cumuleren.

De houders van een vergunning klasse A, B of C kunnen kansspelen, bestemd en gebruikt voor de exploitatie van een kansspelinrichting klasse I, II en III en die als dusdanig werden of worden afgeschreven, overdragen om niet of onder bezwarende titel, mits voorafgaandelijke inlichting en toestemming van de commissie.

Hoofdstuk IV/1. Mediakansspelen**Afdeling I. Algemene bepalingen****Art. 47/1**

Mediakansspelen kunnen slechts geëxploiteerd worden na toekenning van een vergunning klasse F of G.

Art. 47/2

De commissie gaat na of de aanvrager voldoet aan de in deze wet vastgestelde voorwaarden.

De commissie kan beslissen vooraf de aanvrager te horen, waarbij deze laatste door zijn raadsman kan worden bijgestaan.

De aanvrager, die kan worden bijgestaan door zijn raadsman, wordt op verzoek vooraf door de commissie gehoord.

Art. 47/3

Om een vergunning F of G te kunnen verkrijgen, moet de aanvrager :

1. indien het gaat om een natuurlijk persoon, onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie; indien het gaat om een rechtspersoon, deze hoedanigheid naar Belgisch recht of naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie bezitten;

2. indien het gaat om een natuurlijk persoon, volledig zijn burgerlijke en politieke rechten genieten en zich gedragen op een wijze die beantwoordt

¹⁰ Art. 8: vervanging.

Art. 27

Il est interdit de cumuler les licences des classes A, B, C et D, d'une part, et la licence de classe E, d'autre part, dans le chef de la même personne physique ou morale, que ce soit directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une autre personne physique ou morale.

Les titulaires d'une licence de classe A, B ou C peuvent céder, à titre gratuit ou onéreux, des jeux de hasard, destinés et utilisés aux fins de l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, II et III et qui ont été ou sont amortis en tant que tels moyennant information et autorisation préalables de la commission.

Art. 27

Il est interdit de cumuler les licences des **classes A, B, C, D, F et G¹⁰**, d'une part, et la licence de classe E, d'autre part, dans le chef de la même personne physique ou morale, que ce soit directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une autre personne physique ou morale.

Les titulaires d'une licence de classe A, B ou C peuvent céder, à titre gratuit ou onéreux, des jeux de hasard, destinés et utilisés aux fins de l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I, II et III et qui ont été ou sont amortis en tant que tels moyennant information et autorisation préalables de la commission.

Chapitre IV/1. Des jeux de hasard média**Section I. Dispositions générales****Art. 47/1**

Les jeux de hasard média peuvent uniquement être exploités après l'attribution d'une licence de classe F ou G.

Art. 47/2

La commission vérifie si le demandeur satisfait aux conditions fixées par la présente loi.

La commission peut décider d'entendre au préalable le demandeur, qui peut être assisté par son conseil.

Le demandeur doit, à sa requête, être préalablement entendu par la commission. Il peut être assisté par son conseil.

Art. 47/3

Pour pouvoir obtenir une licence de classe F ou G, le demandeur doit:

1. si c'est une personne physique, avoir la qualité de ressortissant d'un État membre de l'Union européenne; si c'est une personne morale, avoir cette qualité selon le droit belge ou le droit national d'un des États membres de l'Union européenne;

2. si c'est une personne physique, jouir pleinement de ses droits civils et politiques et être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction; si

¹⁰ Art. 8: remplacement.

aan de vereisten van de functie; indien het gaat om een rechtspersoon, moeten de bestuurders en zaakvoerders volledig hun burgerlijke en politieke rechten genieten en zich gedragen op een wijze die beantwoordt aan de vereisten van de functie;

3. het bewijs leveren van zijn kredietwaardigheid en financiële draagkracht en de commissie te allen tijde nauwgezet alle inlichtingen verstrekken die haar de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren;

Art. 47/4

Om houder van een vergunning F of G te kunnen blijven, moet de aanvrager:

1. indien het gaat om een natuurlijk persoon die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelneemt aan de exploitatie van een mediakansspel, te allen tijde op ondubbelzinnige wijze door de commissie kunnen worden geïdentificeerd en bij de commissie bekend zijn;

2. de commissie de mogelijkheid bieden om alle andere natuurlijke personen die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelnemen aan de exploitatie van een mediakansspel, te allen tijde op ondubbelzinnige wijze te identificeren en de identiteit van die personen te kennen;

3. aan de commissie alle inlichtingen verstrekken die haar te allen tijde de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren;

Afdeling II. Televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan

Art. 47/5

Televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan waarvoor het toegelaten is om van de oproeper, naast de prijs van de communicatie, ook de betaling van de inhoud te vragen, doch beperkt tot de reeksen waarop het eindgebruikerstarief niet afhangt van de tijdsduur van de oproep, mogen pas worden uitgezonden na toekenning van een vergunning klasse F.

c'est une personne morale, chaque administrateur ou gérant doit jouir pleinement de ses droits civils et politiques et être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

3. fournir la preuve de sa solvabilité et de ses moyens financiers et, à tout moment et de manière scrupuleuse, communiquer à la commission tous les renseignements permettant à celle-ci de vérifier la transparence de l'exploitation et d'identifier l'actionnariat ainsi que les modifications ultérieures en la matière.

Art. 47/4

Pour pouvoir rester titulaire d'une licence de classe F ou G, le demandeur doit:

1. si c'est une personne physique qui participe, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à l'exploitation d'un jeu de hasard média, pouvoir être identifié en permanence et sans équivoque et son identité doit être connue de la commission;

2. mettre la commission en mesure d'identifier en permanence et sans équivoque et de connaître l'identité de toutes les autres personnes physiques qui participent, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à l'exploitation d'un jeu de hasard média;

3. communiquer à la commission les renseignements permettant à celle-ci de vérifier à tout moment la transparence de l'exploitation et d'identifier l'actionnariat ainsi que les modifications ultérieures en la matière.

Section II. Des programmes télévisés utilisant des séries de numéros du plan belge de numérotation

Art. 47/5

Les programmes télévisés utilisant des séries de numéros du plan belge de numérotation pour lesquels il est autorisé de facturer à l'appelant, en plus du prix de la communication, également le prix du contenu, étant entendu que ce prix est limité aux séries pour lesquelles le tarif de l'utilisateur final ne dépend pas de la durée de l'appel, peuvent uniquement être diffusés après attribution d'une licence de classe F.

Art. 47/6

De Koning bepaalt :

1. de vorm van de vergunning klasse F;
2. de wijze waarop de aanvragen van een vergunning worden ingediend en onderzocht;
3. de wijze waarop de media die de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen mogen aanbieden, moeten werken en worden beheerd, met dien verstande dat zowel met betrekking tot de spelverrichtingen als tot de andere activiteiten die de aanbieder uitoefent, een afzonderlijke boekhouding wordt gevoerd;
4. de werkingsregels van de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen;
5. de regels van toezicht op en controle van de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen.

Afdeling III. Mediakansspelen die op een andere wijze dan televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan worden aangeboden

Art. 47/7

Mediakansspelen die op een andere wijze dan televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan worden aangeboden, kunnen slechts geëxploiteerd worden na toekenning van een vergunning klasse G.

Art. 47/8

De Koning bepaalt:

1. de vorm van de vergunning klasse G;
2. de wijze waarop de aanvragen van een vergunning worden ingediend en onderzocht;
3. de wijze waarop de media die de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen mogen aanbieden, moeten werken en worden beheerd, met dien verstande dat zowel met betrekking tot de spelverrichtingen als tot de andere activiteiten die de aanbieder uitoefent, een afzonderlijke boekhouding wordt gevoerd;
4. de werkingsregels van de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen;
5. de regels van toezicht op en controle van de onder deze afdeling geregelde mediakansspelen.¹¹

¹¹ Art. 9: invoeging.

Art. 47/6

Le Roi détermine:

1. la forme de la licence de classe F;
2. les modalités d'introduction et d'examen des demandes de licence;
3. les modalités d'administration et de fonctionnement des médias autorisés à proposer les jeux de hasard média réglés par la présente section, étant entendu que la comptabilité des opérations de jeu doit être tenue distinctement de celle des autres activités auxquelles pourrait se livrer ce fournisseur;
4. les règles de fonctionnement des jeux de hasard média réglés par la présente section;
5. les modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard média réglés par la présente section.

Section III. Des jeux de hasard média proposés dans un cadre autre que les programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation

Art. 47/7

Les jeux hasard média proposés dans un cadre autre que les programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation ne peuvent être exploités qu'après octroi d'une licence de classe G.

Art. 47/8

Le Roi détermine:

1. la forme de la licence de classe G;
2. les modalités d'introduction et d'examen des demandes de licence;
3. les modalités d'administration et de fonctionnement des médias autorisés à proposer les jeux de hasard média réglés par la présente section, étant entendu que la comptabilité des opérations de jeu doit être tenue distinctement de celle des autres activités auxquelles pourrait se livrer ce fournisseur;
4. les règles de fonctionnement des jeux de hasard média réglés par la présente section;
5. les modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard média réglés par la présente section.¹¹

¹¹ Art. 9: insertion.

Art. 52

Elk model van materiaal of van toestel dat met het oog op het gebruik in een kansspelinrichting klasse I, II en III, is ingevoerd of vervaardigd binnen de grenzen en voorwaarden vastgesteld in een vergunning klasse E, moet, teneinde op het Belgische grondgebied te kunnen worden verkocht of geëxploiteerd, goedgekeurd worden door de commissie op basis van de controles uitgevoerd door een van de instanties die vermeld zijn in het tweede lid van onderhavig artikel. Als bewijs hiervan wordt een vergunning uitgereikt.

De controles die de basis vormen voor de goedkeuring worden uitgevoerd door:

- hetzij de Metrologische dienst van het ministerie van Economische Zaken;
- hetzij een orgaan dat hiertoe geaccrediteerd is in het raam van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria, onder toezicht van de Metrologische dienst;
- hetzij een orgaan van een andere lidstaat van de Europese Unie dat voor de vermelde activiteit door de overheid van die andere lidstaat is erkend.

De controles bij de ingebruikneming en bij het gebruik van het materiaal of van de toestellen bedoeld in het eerste lid worden eveneens uitgevoerd door de instanties bedoeld in het tweede lid.

Art. 54

§ 1. De toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II is verboden voor personen jonger dan 21 jaar uitgezonderd het meerderjarige personeel van kansspelinrichtingen op hun plaats van tewerkstelling. De deelneming aan kansspelen in kansspelinrichtingen klasse III is verboden voor minderjarigen.

§ 2. De toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II is verboden voor magistraten, notarissen, deurwaarders en leden van de politiediensten buiten het kader van de uitoefening van hun functies.

§ 3. De commissie ontzegt de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II aan:

Art. 52

Elk model van materiaal of van toestel dat met het oog op het gebruik **door de vergunninghouder bedoeld in deze wet**¹², is ingevoerd of vervaardigd binnen de grenzen en voorwaarden vastgesteld in een vergunning klasse E, moet, teneinde op het Belgische grondgebied te kunnen worden verkocht of geëxploiteerd, goedgekeurd worden door de commissie op basis van de controles uitgevoerd door een van de instanties die vermeld zijn in het tweede lid van onderhavig artikel. Als bewijs hiervan wordt een vergunning uitgereikt.

De controles die de basis vormen voor de goedkeuring worden uitgevoerd door:

- hetzij de Metrologische dienst van het ministerie van Economische Zaken;
- hetzij een orgaan dat hiertoe geaccrediteerd is in het raam van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria, onder toezicht van de Metrologische dienst;
- hetzij een orgaan van een andere lidstaat van de Europese Unie dat voor de vermelde activiteit door de overheid van die andere lidstaat is erkend.

De controles bij de ingebruikneming en bij het gebruik van het materiaal of van de toestellen bedoeld in het eerste lid worden eveneens uitgevoerd door de instanties bedoeld in het tweede lid.

Art. 54

§ 1. De toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II **en aan mediakansspelen**¹³ is verboden voor personen jonger dan 21 jaar uitgezonderd het meerderjarige personeel van kansspelinrichtingen op hun plaats van tewerkstelling. De deelneming aan kansspelen in kansspelinrichtingen klasse III is verboden voor minderjarigen.

§ 2. De toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II is verboden voor magistraten, notarissen, deurwaarders en leden van de politiediensten buiten het kader van de uitoefening van hun functies.

§ 3. De commissie ontzegt de toegang tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II aan:

¹² Art. 10: vervanging.

¹³ Art. 11: invoeging.

Art. 52

Tout modèle de matériel ou d'appareil dans un établissement de jeux de hasard de classe I, II ou III, qui est importé ou fabriqué dans les limites et les conditions fixées par une licence de classe E doit, en vue de sa mise en vente ou de son exploitation sur le territoire belge, être agréé par la commission sur la base des contrôles exécutés par une des instances mentionnées au deuxième alinéa du présent article. Un permis est ensuite délivré à titre de preuve.

Les contrôles sur la base desquels cette agrégation est délivrée sont exécutés:

– soit par le service de la Métrologie du ministère des Affaires économiques;

– soit par un organisme accrédité à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle ainsi que des laboratoires d'essais, sous la supervision du service de la Métrologie;

– soit par un organisme d'un autre État membre de l'Union européenne reconnu par l'autorité de cet État membre pour exécuter ce type de prestation.

Les contrôles lors de la mise en service et en cours d'utilisation sont également exécutés par une des instances visées au deuxième alinéa.

Art. 54

§ 1. L'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard des classes I et II est interdit aux personnes de moins de 21 ans à l'exception du personnel majeur des établissements de jeux de hasard sur leur lieu de travail. La pratique des jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe III est interdite aux mineurs.

§ 2. L'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard de classe I et II est interdit aux magistrats, aux notaires, aux huissiers et aux membres des services de police en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

§ 3. La commission prononce l'exclusion des salles de jeu des établissements de jeux de hasard des classes I et II:

Art. 52

Tout modèle de matériel ou d'appareil **qui, en vue de son utilisation par le titulaire de licence visé dans la présente loi¹²**, est importé ou fabriqué dans les limites et les conditions fixées par une licence de classe E doit, en vue de sa mise en vente ou de son exploitation sur le territoire belge, être agréé par la commission sur la base des contrôles exécutés par une des instances mentionnées au deuxième alinéa du présent article. Un permis est ensuite délivré à titre de preuve.

Les contrôles sur la base desquels cette agrégation est délivrée sont exécutés:

– soit par le service de la Métrologie du ministère des Affaires économiques;

– soit par un organisme accrédité à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle ainsi que des laboratoires d'essais, sous la supervision du service de la Métrologie;

– soit par un organisme d'un autre État membre de l'Union européenne reconnu par l'autorité de cet État membre pour exécuter ce type de prestation.

Les contrôles lors de la mise en service et en cours d'utilisation sont également exécutés par une des instances visées au deuxième alinéa.

Art. 54

§ 1. L'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard des classes I et II est interdit aux personnes de moins de 21 ans à l'exception du personnel majeur des établissements de jeux de hasard sur leur lieu de travail. La pratique des jeux de hasard dans les établissements de jeux de hasard de classe III **et des jeux de hasard média¹³** est interdite aux mineurs.

§ 2. L'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de hasard de classe I et II est interdit aux magistrats, aux notaires, aux huissiers et aux membres des services de police en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

§ 3. La commission prononce l'exclusion des salles de jeu des établissements de jeux de hasard des classes I et II:

¹² Art. 10: remplacement.

¹³ Art. 11: insertion.

1. personen die daarom zelf hebben verzocht;
2. personen die in staat van verlengde minderjarigheid zijn verklaard;
3. onbekwaamverklaarden op verzoek van hun wettelijke vertegenwoordiger of van hun gerechtelijk raadsman;
4. personen aan wie krachtens het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 een verbod is opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, na kennisgeving door het openbaar ministerie.

§ 4. De commissie ontzegt preventief de toegang tot de kansspelinrichtingen klasse I en II aan:

1. de te beschermen persoon voor wie een verzoekschrift is ingediend overeenkomstig artikel 487^{ter} van het Burgerlijk Wetboek;
2. de te beschermen persoon voor wie een verzoekschrift is ingediend overeenkomstig artikel 488^{bis}, b) van het Burgerlijk Wetboek;
3. de te beschermen persoon voor wie een verzoekschrift is ingediend overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

De preventieve ontzeggingen opgesomd in het eerste lid nemen een einde wanneer de commissie in kennis is gesteld van de beslissingen bedoeld in respectievelijk de artikelen 487^{sexies} en 488^{bis}, e), § 1, van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 8, 12 en 30 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 5. De Koning bepaalt de wijze waarop de toegang tot de kansspelinrichtingen klasse I en II wordt verboden of ontzegd.

Art. 59

Aan de kansspelen mag alleen worden deelgenomen met contant betaalde speelpenningen en -fiches, die eigen zijn aan de spelinrichting en uitsluitend binnen haar muren door haar personeel worden uitgereikt, of met muntstukken.

1. personen die daarom zelf hebben verzocht;
2. personen die in staat van verlengde minderjarigheid zijn verklaard;
3. onbekwaamverklaarden op verzoek van hun wettelijke vertegenwoordiger of van hun gerechtelijk raadsman;
4. personen aan wie krachtens het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 een verbod is opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, na kennisgeving door het openbaar ministerie.

§ 4. De commissie ontzegt preventief de toegang tot de kansspelinrichtingen klasse I en II aan:

1. de te beschermen persoon voor wie een verzoekschrift is ingediend overeenkomstig artikel 487^{ter} van het Burgerlijk Wetboek;
2. de te beschermen persoon voor wie een verzoekschrift is ingediend overeenkomstig artikel 488^{bis}, b) van het Burgerlijk Wetboek;
3. de te beschermen persoon voor wie een verzoekschrift is ingediend overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

De preventieve ontzeggingen opgesomd in het eerste lid nemen een einde wanneer de commissie in kennis is gesteld van de beslissingen bedoeld in respectievelijk de artikelen 487^{sexies} en 488^{bis}, e), § 1, van het Burgerlijk Wetboek en in de artikelen 8, 12 en 30 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

§ 5. De Koning bepaalt de wijze waarop de toegang tot de kansspelinrichtingen klasse I en II wordt verboden of ontzegd.

Art. 59

Aan de kansspelen, **uitgezonderd de mediakansspelen**¹⁴, mag alleen worden deelgenomen met contant betaalde speelpenningen en -fiches, die eigen zijn aan de spelinrichting en uitsluitend binnen haar muren door haar personeel worden uitgereikt, of met muntstukken.

¹⁴ Art. 12: invoeging.

1. des personnes qui l'ont volontairement sollicité;
2. des personnes qui ont été placées sous statut de minorité prolongée;
3. des incapables, à la demande de leur représentant légal ou de leur conseil judiciaire;
4. des personnes à qui, conformément à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, interdiction a été faite d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, après notification par le ministère public.

§ 4. La commission prononce préventivement l'exclusion des établissements de jeux de hasard des classes I et II:

1. des personnes à protéger pour lesquelles une requête a été introduite conformément à l'article 487^{ter} du Code civil;
2. des personnes à protéger pour lesquelles une requête a été introduite conformément à l'article 488^{bis}, b), du Code civil;
3. des personnes à protéger pour lesquelles une requête a été introduite conformément à l'article 5 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Les interdictions préventives énumérées au premier alinéa prennent fin lorsque la commission a été avisée des décisions visées respectivement aux articles 487^{sexies} et 488^{bis}, e), § 1^{er}, du Code civil et aux articles 8, 12 et 30 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

§ 5. Le Roi fixe le mode d'interdiction d'accès aux établissements de jeux de hasard de classe I et II.

Art. 59

Les jeux de hasard ne peuvent être pratiqués qu'avec des fiches ou des jetons payés comptant, propres à l'établissement de jeux de hasard concerné et fournis exclusivement par celui-ci à l'intérieur de celui-ci, ou encore avec des pièces de monnaie.

1. des personnes qui l'ont volontairement sollicité;
2. des personnes qui ont été placées sous statut de minorité prolongée;
3. des incapables, à la demande de leur représentant légal ou de leur conseil judiciaire;
4. des personnes à qui, conformément à l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, interdiction a été faite d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, après notification par le ministère public.

§ 4. La commission prononce préventivement l'exclusion des établissements de jeux de hasard des classes I et II:

1. des personnes à protéger pour lesquelles une requête a été introduite conformément à l'article 487^{ter} du Code civil;
2. des personnes à protéger pour lesquelles une requête a été introduite conformément à l'article 488^{bis}, b), du Code civil;
3. des personnes à protéger pour lesquelles une requête a été introduite conformément à l'article 5 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

Les interdictions préventives énumérées au premier alinéa prennent fin lorsque la commission a été avisée des décisions visées respectivement aux articles 487^{sexies} et 488^{bis}, e), § 1^{er}, du Code civil et aux articles 8, 12 et 30 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

§ 5. Le Roi fixe le mode d'interdiction d'accès aux établissements de jeux de hasard de classe I et II.

Art. 59

Les jeux de hasard, **à l'exception des jeux de hasard média**¹⁴, ne peuvent être pratiqués qu'avec des fiches ou des jetons payés comptant, propres à l'établissement de jeux de hasard concerné et fournis exclusivement par celui-ci à l'intérieur de celui-ci, ou encore avec des pièces de monnaie.

¹⁴ Art. 12: insertion.

Art. 68

De rechter kan de definitieve of tijdelijke sluiting van de kansspelinrichting bevelen.

Zo de rechter gebruik maakt van de mogelijkheid die hem krachtens het eerste lid toekomt, moet de commissie de desbetreffende vergunning intrekken.

Art. 71

Met uitzondering van de vergunning klasse D worden de vergunningen bedoeld in artikel 25 slechts afgeleverd na storting van een zakelijke waarborg die bestaat uit geld of effecten. De waarborg, die wordt aangewend bij wanbetaling van de kosten en de uitgaven bedoeld in de artikelen 19 en 72, moet ten laatste vijf dagen voor aanvang van de spelverrichtingen bij de Consignatiekas worden gestort.

Bij wanbetaling van de kosten wordt de waarborg aangewend om de verschuldigde bedragen te betalen.

Indien tijdens de uitoefening van de activiteiten blijkt dat de waarborg ontoereikend is om de kosten te dekken, eist de commissie dat binnen vijf dagen een bijkomend bedrag wordt betaald op straffe van schorsing van de vergunning tot het tijdstip van storting.

Het bedrag van de waarborg wordt bepaald op:

1. 250 000 euro voor een vergunning klasse A;
2. 75 000 euro voor een vergunning klasse B;
3. 500 euro voor een vergunning klasse C;
4. het bedrag van 25 000 euro voor de houders van een vergunning klasse E die uitsluitend diensten leveren in het raam van het onderhoud, het herstel of de uitrusting van de kansspelen;

Art. 68

De rechter kan de definitieve of tijdelijke sluiting van de kansspelinrichting **of de stopzetting van het kansspel**¹⁵ bevelen.

Zo de rechter gebruik maakt van de mogelijkheid die hem krachtens het eerste lid toekomt, moet de commissie de desbetreffende vergunning intrekken.

Art. 71

Met uitzondering van de vergunning klasse D worden de vergunningen bedoeld in artikel 25 slechts afgeleverd na storting van een zakelijke waarborg die bestaat uit geld of effecten. De waarborg, die wordt aangewend bij wanbetaling van de kosten en de uitgaven bedoeld in de artikelen 19 en 72, moet ten laatste vijf dagen voor aanvang van de spelverrichtingen bij de Consignatiekas worden gestort.

Bij wanbetaling van de kosten wordt de waarborg aangewend om de verschuldigde bedragen te betalen.

Indien tijdens de uitoefening van de activiteiten blijkt dat de waarborg ontoereikend is om de kosten te dekken, eist de commissie dat binnen vijf dagen een bijkomend bedrag wordt betaald op straffe van schorsing van de vergunning tot het tijdstip van storting.

Het bedrag van de waarborg wordt bepaald op:

1. 250 000 euro voor een vergunning klasse A;
2. 75 000 euro voor een vergunning klasse B;
3. 500 euro voor een vergunning klasse C;
4. het bedrag van 25 000 euro voor de houders van een vergunning klasse E die uitsluitend diensten leveren in het raam van het onderhoud, het herstel of de uitrusting van de kansspelen;
5. **75 000 euro voor een vergunning klasse F;**
6. **10 000 euro voor een vergunning klasse G.**¹⁶

¹⁵ Art. 13: invoeging.

¹⁶ Art. 14: aanvulling.

Art. 68

Le juge peut ordonner la fermeture définitive ou temporaire de l'établissement de jeux de hasard.

Dans l'hypothèse de l'application par le juge de la faculté lui réservée à l'alinéa 1^{er}, la commission est tenue de retirer la licence concernée.

Art. 71

A l'exception de la licence de classe D, les licences visées à l'article 25 ne sont délivrées définitivement qu'après le versement d'une garantie réelle qui consiste en un cautionnement en numéraire ou en fonds publics. Cette garantie est destinée à couvrir le défaut de paiement des frais et dépenses visés aux articles 19 et 72. Ce cautionnement doit être versé à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard cinq jours avant le début des opérations de jeu.

En cas de défaut de paiement des frais, la garantie est amputée des sommes dues.

Lorsqu'en cours d'activité, la garantie s'avère insuffisante par défaut de paiement des frais, la commission exige le versement d'un montant complémentaire dans les cinq jours; à défaut de paiement dans ce délai, la licence est suspendue jusqu'au moment du versement.

La garantie réelle est fixée à:

1. la somme de 250 000 euros pour une licence de classe A;
2. la somme de 75 000 euros pour une licence de classe B;
3. la somme de 500 euros pour une licence de classe C;
4. la somme de 25 000 euros pour les détenteurs d'une licence de classe E qui prestent exclusivement des services d'entretien, de réparation ou d'équipement de jeux de hasard;

Art. 68

Le juge peut ordonner la fermeture définitive ou temporaire de l'établissement de jeux de hasard **ou l'arrêt du jeu de hasard**¹⁵.

Dans l'hypothèse de l'application par le juge de la faculté lui réservée à l'alinéa 1^{er}, la commission est tenue de retirer la licence concernée.

Art. 71

A l'exception de la licence de classe D, les licences visées à l'article 25 ne sont délivrées définitivement qu'après le versement d'une garantie réelle qui consiste en un cautionnement en numéraire ou en fonds publics. Cette garantie est destinée à couvrir le défaut de paiement des frais et dépenses visés aux articles 19 et 72. Ce cautionnement doit être versé à la Caisse des dépôts et consignations, au plus tard cinq jours avant le début des opérations de jeu.

En cas de défaut de paiement des frais, la garantie est amputée des sommes dues.

Lorsqu'en cours d'activité, la garantie s'avère insuffisante par défaut de paiement des frais, la commission exige le versement d'un montant complémentaire dans les cinq jours; à défaut de paiement dans ce délai, la licence est suspendue jusqu'au moment du versement.

La garantie réelle est fixée à:

1. la somme de 250 000 euros pour une licence de classe A;
2. la somme de 75 000 euros pour une licence de classe B;
3. la somme de 500 euros pour une licence de classe C;
4. la somme de 25 000 euros pour les détenteurs d'une licence de classe E qui prestent exclusivement des services d'entretien, de réparation ou d'équipement de jeux de hasard;
- 5. la somme de 75 000 euros pour une licence de classe F;**
- 6. la somme de 10 000 euros pour une licence de classe G.**¹⁶

¹⁵ Art. 13: insertion.

¹⁶ Art. 14: ajout.

het bedrag van 12 500 euro per aangevangen schijf van 50 toestellen voor alle andere houders van de vergunning klasse E.

De Koning kan de bedragen van de waarborg bij een in Ministerraad overlegd besluit wijzigen.

De Koning legt aan de wetgevende kamers, een ontwerp van wet voor dat gericht is op de bekrachtiging van het besluit uitgevaardigd ter uitvoering van het vorige lid.

het bedrag van 12 500 euro per aangevangen schijf van 50 toestellen voor alle andere houders van de vergunning klasse E.

De Koning kan de bedragen van de waarborg bij een in Ministerraad overlegd besluit wijzigen.

De Koning legt aan de wetgevende kamers, een ontwerp van wet voor dat gericht is op de bekrachtiging van het besluit uitgevaardigd ter uitvoering van het vorige lid.

Art. 76/1

De aanvragers van een vergunning klasse F met het oog op de exploitatie van bestaande televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan die reeds een toelating hebben van de commissie op het moment van inwerkingtreding van de wet van ... tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, kunnen hun activiteiten voortzetten tot op het ogenblik dat een beslissing is genomen inzake het toekennen van een vergunning klasse F, onder voorbehoud van het betalen van een waarborg als bedoeld in artikel 71. Dit verhindert de commissie echter niet om de toelating tot aan het moment van de toekenning van de vergunning in te trekken, mochten daar redenen voor zijn.¹⁷

¹⁷ Art. 15: invoeging.

La somme de 12 500 euros par tranche, entamée, de 50 appareils, pour tous les autres détenteurs de la licence de classe E.

Le Roi est autorisé à modifier les montants de ces garanties réelles par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi saisira les chambres législatives, d'un projet de loi de confirmation de l'arrêté pris en exécution de l'alinéa précédent.

La somme de 12 500 euros par tranche, entamée, de 50 appareils, pour tous les autres détenteurs de la licence de classe E.

Le Roi est autorisé à modifier les montants de ces garanties réelles par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi saisira les chambres législatives, d'un projet de loi de confirmation de l'arrêté pris en exécution de l'alinéa précédent.

Art. 76/1

Les demandeurs d'une licence de classe F en vue de l'exploitation de programmes télévisés existants utilisant des séries de numéros du plan belge de numérotation, qui ont déjà une autorisation de la commission au moment de l'entrée en vigueur de la loi du ... modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, ont le droit de poursuivre leurs activités jusqu'à la décision de la commission concernant l'octroi d'une licence de classe F, sous réserve du dépôt d'une garantie telle que visée à l'article 71. Cela n'empêche cependant pas la commission de retirer l'autorisation jusqu'au moment de l'octroi de la licence, si cela se justifie.¹⁷

¹⁷ Art. 15: insertion.